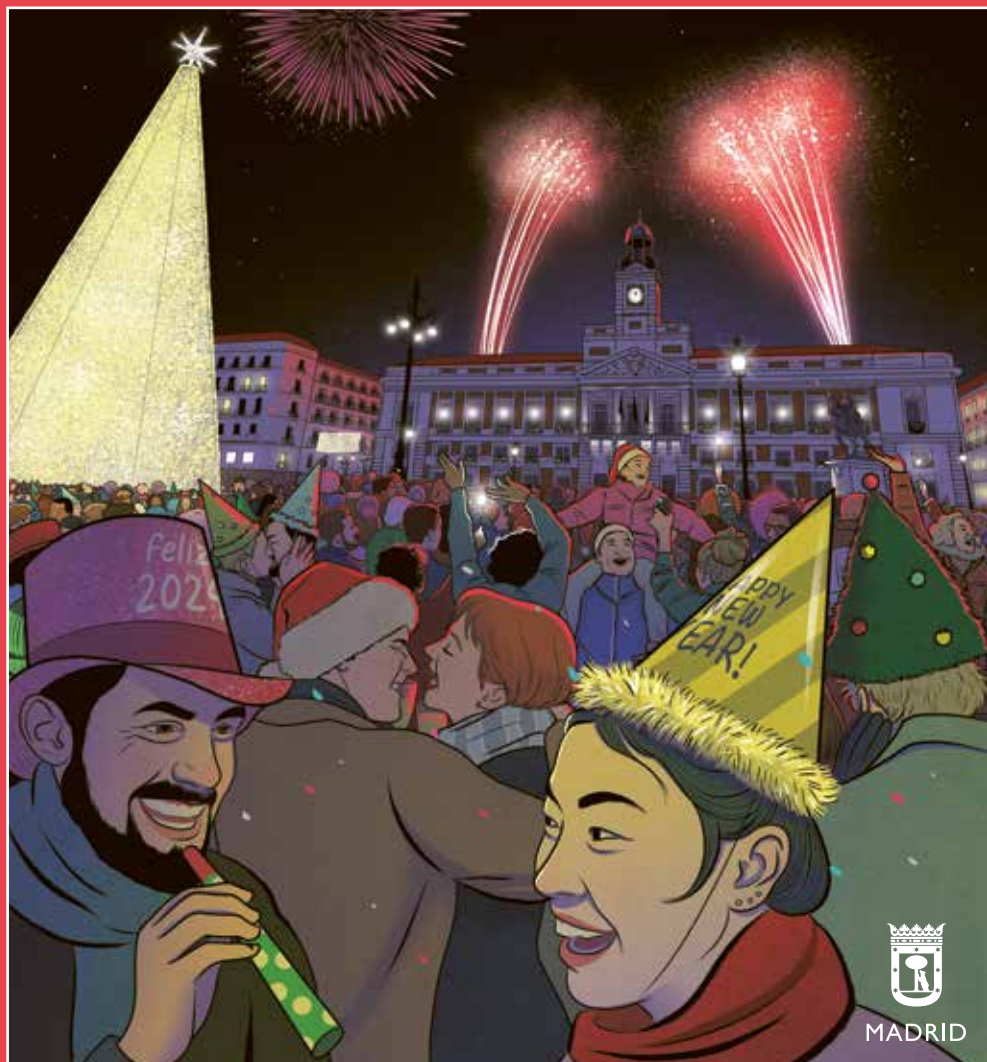


MADRID

→ NAVIDAD / CHRISTMAS

ES/MADRID MAGAZINE

DIC / DEC 2023



MADRID

Alegría Station

De **Elena María Sánchez**
Dirección **Natalia Menéndez**

..
16 noviembre ~ 10 diciembre
Sala Max Aub



Tan solo el fin del mundo

De **Jean-Luc Lagarce**
Dirección **Israel Elejalde**
Traducción **Coto Adánz**

..
29 noviembre ~ 7 enero
Sala Fernando Arrabal



Runa

Dirección **Lali Ayguadé**
Coreografía e interpretación
Lali Ayguadé y Lisard Tranis

..
14 ~ 17 diciembre
Sala Max Aub



Las locuras por el veraneo

De **Carlo Goldoni**
Versión y dirección **Eduardo Vasco**

..
21 diciembre ~ 28 enero
Sala Max Aub





MADRID

04. ¡FELICES FIESTAS!
MERRY CHRISTMAS!
14. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS
28. ESCENARIOS
ON STAGE
44. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK
52. CIEN POR CIEN MADRID
ONE HUNDRED PERCENT MADRID
60. RODADO EN MADRID
FILMED IN MADRID
62. EVENTOS
EVENTS
66. MÚSICA
MUSIC
70. DEPORTES
SPORTS
72. NIÑOS
KIDS
76. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON
78. MUSEOS
MUSEUMS
82. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT
84. OCIO
LEISURE
86. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION



ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
MARÍA SIMAVILLA

Redacción / *Editor:*
Sílvia Roba

Diseño y maquetación /
Design and Layout:
Ricardo Bazo, Víctor Castro

Versión en inglés /
English Version:
Anne-Lise Leclerc, Judith
Grayland, Katie Woods

Producción / *Production*
Assistant: Carmen Ramos

Ilustraciones de interior /
Illustrations by Violeta Recio
& Julián Polvorinos

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58
Email: infousuarios@esmadrid.com
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / *All of the events that appear in these pages are subject to change.*



Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com
© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2023.
Todos los derechos reservados.
Depósito legal: M. 35.745-1981

¡FELICES FIESTAS! MERRY CHRISTMAS!

Madrid se ilumina para celebrar la Navidad con un programa repleto de espectáculos, música y muchas sorpresas. ¡No te pierdas nada! Encontrarás toda la información, precios y horarios en navidadmadrid.com

Madrid is lighting up to celebrate the holidays, with a programme packed with shows, music and lots of surprises. Don't miss a thing! You'll find all of the information, prices and timetables at navidadmadrid.com



Cuando llega el mes de diciembre todo cambia en Madrid. La magia propia de estas fechas se hace realidad a través de los escaparates de las tiendas, más llamativos que nunca, los mercadillos al aire libre y, sobre todo, las luces que dan brillo y color a la ciudad con imaginativos diseños en más de doscientos emplazamientos. En total podremos ver, repartidos por calles y plazas, 6600 cadenas luminosas, 115 cerezos, once grandes abetos iluminados y belenes figurativos en las puertas históricas (Alcalá, Toledo, San Vicente) y en las entradas de la Plaza Mayor, donde el tradicional Mercado de Navidad compartirá protagonismo con un gran árbol creado por Roberto Verino. No es el único diseñador de moda que se estrena este año: Garcia Madrid será el encargado de dar vida a otro abeto luminoso, en este caso situado en la confluencia de la calle de la Montera con Gran Vía, mientras que Marta Rota para Tot-Hom será la responsable de los nuevos motivos decorativos de la calle de Goya. En esta ocasión la gran bola de Navidad estará en la plaza de España, junto a los jardines de Sabatini. Es una de las que más miradas concentra siempre, junto a la Menina del paseo del Prado y el Belén gigante de la plaza de Colón. Es tiempo de salir y pasear por la calle, sí, pero también de participar en muchas de las propuestas de la programación especial para estos días. ¡Toma nota!

When December arrives, Madrid is transformed. The magic of Christmas is brought to life with shop windows, which are more eye-catching than ever, outdoor markets and colour to the city, with imaginative designs spread across two hundred locations. The capital's streets and squares will be decked with 6,600 strings of lights, 115 cherry trees, eleven big fir trees glowing with lights and Nativity scenes featuring a range of figures set up at historic gates (Alcalá, Toledo, San Vicente) and at the entrances to Plaza Mayor, where the traditional Christmas market will share the spotlight with a giant tree created by Roberto Verino. He isn't the only fashion designer who'll be joining in the Christmas fun for the first time: Garcia Madrid will create another fir tree made of lights for the junction of Calle de la Montera and Gran Vía avenue, while Marta Rota, representing Tot-Hom, will design the new decorative motifs for Calle de Goya. This year, the giant Christmas bauble will be found at Plaza de España, next to Sabatini Gardens. It's always among the illuminated decorations to draw the most attention, along with the *menina* (lady-in-waiting) on Paseo del Prado and the giant Nativity scene at Plaza de Colón. It's time to get out and enjoy the city's streets and don't forget to make the most of the special programme of offerings put together for Christmas. Make a note!



01

BELENES EN LA CIUDAD

Como todos los años podremos visitar numerosos belenes ubicados en diferentes puntos de nuestra ciudad, algunos con gran tradición como el del **Museo de San Isidro**, con figuras de estilo hebreo, o el **Museo de Historia de Madrid**, un belén napolitano del siglo XVIII compuesto por más de 50 figuras. Uno de los que más público concita siempre es el del Patio de Operaciones de CentroCentro, en el **Palacio de Cibeles**. Como ya es tradición, la composición paisajística corre a cargo de la Asociación de Belenistas de Madrid. Otros belenes que no hay que perderse son el de la **Comunidad de Madrid**, en la Real Casa de Correos, y los que **El Corte Inglés** instalará en sus centros comerciales del paseo de la Castellana, Goya, Callao y Serrano, diseñados por grandes maestros artesanos.

NATIVITY SCENES AROUND THE CITY

As usual, this year we'll be able to visit numerous Nativity scenes in different parts of the capital. Some have a very long tradition, like the one at the **Museum of San Isidro**, with Hebrew-style figures, or the 18th-century Neapolitan Nativity scene at the **Madrid History Museum**, which has over 50 figures. The crib set up in the Operations Hall of **Cibeles Palace** always draws some of the biggest crowds. As is customary, this year the Association of Nativity Scene Makers of Madrid is responsible for its landscape and scenery design. Other Nativity scenes not to be missed include the **Community of Madrid's** crib, at the Casa de Correos building, and the ones that **El Corte Inglés** sets up in its department stores on Paseo de la Castellana and the streets Goya, Callao and Serrano, which are designed by master artisans.

01.
Belén del Museo
de San Isidro

MADRID, UNA CIUDAD CON ESTRELLA

La estrella de Belén fue la señal inesperada y necesaria para anunciar el nacimiento del Niño Jesús al pueblo y a los Reyes Magos. Este año, llegará a nuestro cielo: sus vértices iluminarán, del 15 al 22 de diciembre, los cuatro puntos cardinales y su estela estará presente -en forma de luminosas instalaciones artísticas- en cinco distritos de la ciudad. Así, el Patio Central del **Centro de Cultura Contemporánea Conde Duque** cambiará de aspecto gracias a *Borealis*, una obra del artista suizo Dan Acher que recrea las auroras boreales para hacernos reflexionar sobre nuestra relación con la naturaleza y la tecnología.

El Regalo es el nombre de la instalación del estudio australiano Amigo & Amigo para la zona de **AZCA** (calle de Agustín Betancourt y plaza Pablo Ruiz Picasso). Una estructura formada por seis arcos gigantes con forma de acordeón extendido llenos de luz y color que se entrecruzan para proponernos un juego: en la base de cada uno de ellos hay una almohadilla interactiva que, al saltar, hace que las luces y el sonido se disparen. De los mismos creadores es *Dulces Navideños*, algo así como un bosque de bastones de caramelo sonoros y luminosos por el que podremos pasear en la **plaza de Cristina Arce y Rocío Oña**.

En **Madrid Río**, en torno a la fuente del Obelisco, el Atelier Sisu, también de Australia, nos desea una *Feliz Navidad*, con cincuenta esferas hinchables que, durante el día, juegan con el reflejo de la luz del sol y, por la noche, cobran vida con iluminación interna. La quinta propuesta será la del centro artístico interdisciplinar gerundense Brava Performing Arts, que trae a la **plaza de Carabanchel** *La Bola de Nieve*, una instalación interactiva en la que los paseantes podrán tocar botones que despertarán a distintos animales vestidos de Navidad.

MADRID, A CITY WITH A STAR

The Star of Bethlehem was the unexpected yet crucial symbol which announced the birth of Baby Jesus to the Three Wise Men. This year, we'll be able to see the star in our sky: between 15 and 22 December, its points will light up the four cardinal directions and its tail will be present—in the form of light art installations—in five of the city's districts. The central courtyard of **Conde Duque Centre for Contemporary Culture** will be transformed thanks to *Borealis*, a piece by Swiss artist Dan Acher which recreates the Northern Lights to encourage us to reflect on our relationship with nature and technology.

The Present is the name of the installation created by Australian studio Amigo & Amigo for the **AZCA** area (Calle de Agustín Betancourt and Plaza de Pablo Ruiz Picasso). The structure is made up of six giant arches shaped like stretched-out accordions which are full of lights and colour and they intertwine with each other, inviting us to play: at the base of each one there's an interactive pad which, when jumped on, triggers lights and sound. The same creators are also responsible for *Christmas Sweets*, something akin to a forest of candy canes, also with sound and lights, that we'll be able to walk through in **Plaza de Cristina Arce y Rocío Oña**.

In **Madrid Río Park**, near the Obelisk Fountain, Atelier Sisu—also from Australia—wishes us *Merry Christmas* with fifty inflatable balls which play around with reflected sunlight during the day and come to life with their own lights at night. The fifth piece is by Brava Performing Arts, an interdisciplinary art centre from Girona, which will bring *The Snowball* to **Plaza de Carabanchel**. The interactive installation will feature buttons that we can push to wake up various animals which are all dressed up for Christmas.

LOS JERÓNIMOS POLICROMADOS

La parroquia de **San Jerónimo el Real** se convierte, del 21 al 23 de diciembre, en un quimérico fresco policromático a través de un espectáculo de color que recorre e ilumina hasta el más mínimo detalle de la fachada del templo a partir de un delicado proceso de análisis y estudio realizado por ordenador. Así es *Chromolithe*, creado por el artista francés Patrice Warrener. Para completar la experiencia, el día 23 nos espera una noche mágica, *Lux et Musica*, con el **Coro de Voces Graves de Madrid** (18:30, 20 & 21h), que repasará, desde la escalinata, piezas inspiradas en la Navidad.

MADRID, NAVIDAD DE ENCUENTRO

Madrid da la bienvenida a **Estados Unidos** como país invitado en la que será la quinta edición de su siempre esperada *Navidad de Encuentro*, de cuyas muchas propuestas podremos disfrutar en **Matadero Madrid** del 22 de diciembre al 3 de enero. Habrá talleres, espectáculos, gastronomía, cine y nevadas diarias a partir de las 18h! También, conciertos, que para eso la música estadounidense es una fuente inagotable para el disfrute. En el escenario de la Plaza Matadero podremos escuchar a la **Bob Sands Big Band** (día 23; 18:30h), fundada por el saxofonista neoyorquino, **Cherry & The Ladies** (día 26; 18:30h), una banda femenina que revive la música, la estética y el espíritu primigenios del rock and roll y el blues, la **Barba Dixie Band** (día 2; 13h), que nos llevará de viaje hasta Nueva Orleans, y la **DD Dunn & The Louisiana Cats** (día 3; 18:30h), cuya música servirá también para amenizar un divertido taller de baile *country* en línea (día 3; 13h).

El ciclo de cien *Siempre clásicos* en Cineteca, talleres para elaborar dulces americanos en la Nave 17 o clases de rap y hasta para aprender a hacer títeres para dar vida a los personajes de *Mujercitas*, de la estadounidense Louisa May Alcott, en la Casa del Lector, son otras de las muchas actividades

THE MULTICOLOURED CHURCH OF SAINT JEROME THE ROYAL

From 21 to 23 December, this church will transform into a fantastical multihued fresco in a spectacle of colours that will take over and illuminate every last detail of the church's façade, thanks to a delicate computer-based process of study and analysis. The installation, called *Chromolithe*, was created by French artist Patrice Warrener. Rounding out the experience, the 23rd will bring a magical evening, *Lux et Musica*, with the **Choir of Low Voices of Madrid** (6.30pm, 8pm & 9pm), which will perform Christmas-inspired pieces on the staircase.

MADRID, NAVIDAD DE ENCUENTRO

Madrid will welcome the **United States** as the guest country at the fifth edition of the always eagerly awaited *Navidad de Encuentro*, an event with all sorts of offerings that we'll be able to enjoy at **Matadero Madrid** from 22 December to 3 January. There'll be workshops, shows, gastronomy, film and snowfalls every day starting at 6pm! There will also be concerts, with the USA serving up plenty of musical options to enjoy. On the stage at Plaza Matadero, we'll be able to listen to the **Bob Sands Big Band** (on the 23rd; 6.30pm), which was founded by the sax player from New York; **Cherry & The Ladies** (26th; 6.30pm), an all-female band that's reviving the original music, look and spirit of rock and roll and blues; the **Barba Dixie Band** (2nd; 1pm), which will take us on a trip to New Orleans, and **DD Dunn & The Louisiana Cats** (3rd; 6.30pm), whose music will also live up a fun country line-dancing class (3rd; 1pm).

Don't miss *Siempre Clásicos*, a series featuring one hundred all-time classics at the Cineteca film archive, workshops on how to make sweets from the Americas in Nave 17, classes on how to rap and even sessions at Casa del Lector on how to make puppets and bring to life characters from Louisa May Alcott's *Little Women*... these are just a few more of the many activities we'll



01



02



03



04

01.
Cherry & The Ladies

02.
DD Dunn & The Louisiana Cats

03.
Barba Dixie Band

04.
El regalo

¡FELICES FIESTAS!

MERRY CHRISTMAS!



01



02



03



04

des en las que podremos participar en estos días en los diferentes espacios de Matadero, que acogerá también la instalación *Bola de Nieve* (días 22 y 23), un peculiar gabinete de curiosidades invernal, y *Un vache de manège*, teatro de calle con un tióvivo muy especial, ambos a cargo de la compañía francesa Théâtre de la Toupine.

MADRID SUENA A NAVIDAD

Del 19 al 30 de diciembre la música volverá a inundar Madrid. Este tradicional ciclo arranca con la actuación de **Alaia** (día 21; 20h), en los Jardines del Cabo Noval, donde también actuarán las **Casas Regionales de Madrid** con sus cantatas navideñas (días 22 y 23; 12h); **Antonio Serrano Sexteto**, que interpretarán villancicos a ritmo de jazz (día 22; 20h), y **Remedios Reyes y familia**, que organizarán una zambomba flamenca (día 23; 20h).

En la plaza de la Paja podremos disfrutar de **Izo FitzRoy**, una de las voces más importantes del *soul* contemporá-

be able to take part in this holiday season at the various venues at Matadero Madrid. The cultural space will also be hosting the installation *Snowball* (22nd and 23rd), an unusual winter cabinet of curiosities, and *Un vache de manège*, a street theatre show with a very special merry-go-round, both of which are by French company Théâtre de la Toupine.

MADRID SOUNDS LIKE CHRISTMAS

Once again, the city will fill with music from 19 to 30 December. This traditional series will open with a performance by **Alaia** (21st; 8pm) in Cabo Noval Gardens. The same venue will also host a concert by **Casas Regionales de Madrid** featuring their festive cantatas (22nd and 23rd; 12 noon), **Antonio Serrano Sexteto**, who will perform jazz versions of Christmas carols (22nd; 8pm), and **Remedios Reyes & Family**, who will hold a flamenco *zambomba* concert featuring Christmas songs (23rd; 8pm).

In Plaza de la Paja, we'll be able to see **Izo FitzRoy**, a renowned name in

01.
Bola de nieve

02.
Un vache de manège

03.
Izo Fitz Roy

04. Antonio Serrano

neo (día 29; 20h); **Yerbabuena-La Casa Gitana**, con una zambomba flamenca (día 30; 12h), y **Swing Engine Street Sextet**, que anticipará la celebración del nuevo año con una colección de clásicos para bailar (día 30; 20h). El día 19, a las 21h, habrá que estar muy pendiente de lo que ocurra en el Balcón del Teatro Español, donde a las 21h, actuará **Rebeca Rods y Black Light Gospel Choir**. Un día después se asomará al mismo escenario la cantaora **María Mezcle**, para interpretar villancicos por distintos palos.

El Balcón de la Casa de la Panadería se abrirá el día 26 para recibir al **Coro de Jóvenes de Madrid**, con un repertorio muy reconocible de villancicos y clásicos del pop (20h). El Balcón de la Casa de la Villa hará lo propio para acoger a **Gospel Ladies**, que entonará temas clásicos de la tradición navideña anglosajona (día 27; 20h) y a **Roni Di Capo**, que interpretará canciones que nos harán sentir parte de las películas navideñas neoyorquinas (día 28; 20h).

contemporary soul (29th; 8pm), **Yerbabuena-La Casa Gitana**, with a flamenco *zambomba* session (30th; 12 noon), and **Swing Engine Street Sextet**, which will celebrate New Year's Eve a little early with a set of classic dance songs (30th; 8pm). On the 19th, keep an eye on what's happening on Teatro Español's balcony, where **Rebeca Rods and Black Light Gospel Choir** will perform at 9pm. The next day, the same balcony will host flamenco singer **María Mezcle**, who will delight us with Christmas songs in different *palos*, or flamenco styles.

Casa de la Panadería's balcony will welcome the **Madrid Youth Choir** on the 26th, with a familiar repertoire of festive carols and pop classics (8pm), while Casa de la Villa's balcony will host **Gospel Ladies**, who will sing classic English-language Christmas songs (27th; 8pm), and **Roni Di Capo**, who will make us feel like we're part of the New York Christmases we've seen in the movies (28th; 8pm).



01 02

MÚSICA EN LAS IGLESIAS

Por la parroquia de Nuestra señora del Perpetuo Socorro pasarán el grupo de cámara **Forma Antiqua**, que nos llevarán hasta el Madrid del siglo XVIII (día 19; 20:30h), y **Niño Josele Flamenco Band**, que entonará una misa de Nochebuena flamenca (día 20; 20:30h). En la parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe actuarán **Katia Guerreiro**, la nueva gran dama del fado (día 28; 20h), y **Sandra Carrasco & David de Arahal**, con el espectáculo *La Navidad de Pepe Marchena* (día 29; 20h). La Real Iglesia Parroquial de San Ginés acogerá, por su parte, los conciertos de **Cecilia Bercovich** con *Palmas de Belén: un regalo* en un recital para voz, violín, viola y piano (día 2; 18:30h), y el quinteto de metales **KamBrass Quintet** (día 3; 18:30h).

MARIMORENA 2023

El día 17 a las 12:30h comenzará en la plaza de la Villa un pasacalles formado por rondas y cuadrillas tradicionales procedentes de Madrid, de la Comunidad y de las provincias castellanas colindantes, con más de doscientos intérpretes dispuestos a “atronar”, como de costumbre, nuestra Villa. El recorrido concluirá en la plaza de Oriente tras pasar por la calle Mayor, la de Santiago y la plaza de Ramales.

MUSIC IN CHURCHES

The Parish Church of Nuestra Señora del Perpetuo Socorro will host the chamber ensemble **Forma Antiqua**, which will take us back to 18th-century Madrid (19th; 8.30pm), and the **Niño Josele Flamenco Band**, which will sing a Christmas Eve flamenco mass (20th; 8.30pm). At the Parish Church of Nuestra Señora de Guadalupe, there will be music by **Katia Guerreiro**, the new grande dame of fado music (28th; 8pm), and **Sandra Carrasco & David de Arahal**, with the show *La Navidad de Pepe Marchena* (29th; 8pm). The Church of San Ginés, meanwhile, will feature concerts by **Cecilia Bercovich**, with *Palmas de Belén: un regalo*, a voice, violin, viola and piano recital (2nd; 6.30pm), and the five-piece brass ensemble **KamBrass Quintet** (3rd; 6.30pm).

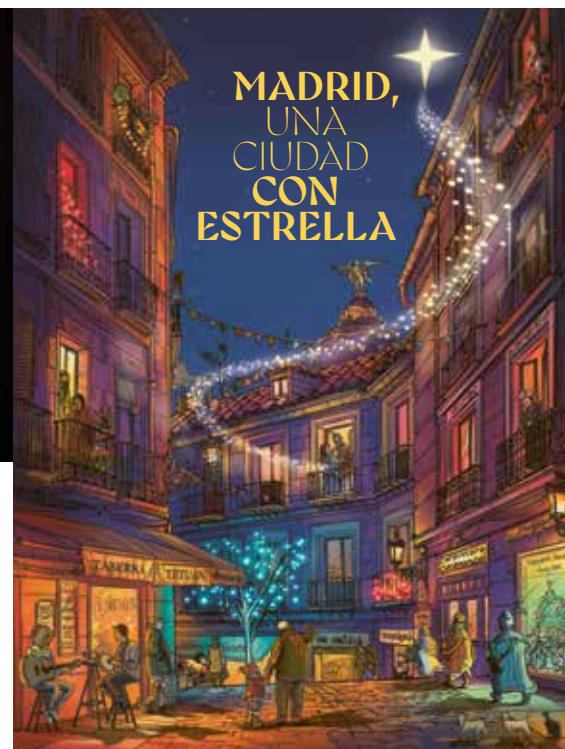
MARIMORENA 2023

On the 17th at 12.30pm, a parade will depart from Plaza de la Villa made up of traditional *rondas* and *cuadrillas* (small groups of musicians) from the city of Madrid, the wider Community of Madrid and neighbouring Castilian provinces, with over two hundred performers ready to shake up our city with their roaring show. It will end in Plaza de Oriente after passing by Calle Mayor, Calle de Santiago and Plaza de Ramales.

01.
KamBrass Quintet

02.
Niño Josele

¡FELICES FIESTAS!



Y ADEMÁS...

Hasta el 31 de diciembre habrá tiempo para recorrer cada rincón del que es uno de los grandes protagonistas de estas fiestas en Madrid: el **Mercado Navideño de la Plaza Mayor**, en torno a la estatua ecuestre de Felipe III. En sus típicas casitas hay de todo: desde bolas, juegos de luces y espumillón para decorar el árbol hasta figuras para el Belén. En Madrid también encontraremos numerosas **pistas de hielo**, entre ellas las de la Galería de Cristal, en el Palacio de Cibeles, y la de Madero Madrid. El día 31 de diciembre los mejores deseos inundarán de nuevo la **Puerta del Sol**, donde el reloj de la Real Casa de Correos volverá a concentrar todas las miradas a las doce en punto de la noche. Un año se va y otro comienza... ¡Felices fiestas!

AND THAT'S NOT ALL...

Until 31 December, we'll be able to explore every corner of **Plaza Mayor Christmas Market**, a highlight of the holiday season in Madrid which is set up around the equestrian statue of Philip III. Its traditional stalls sell everything under the sun: from baubles, light strands and tree garlands to figures for Nativity scenes. There will also be multiple **ice-skating rinks** in the city, including the ones at Madero Madrid and the Glass Gallery at Cibeles Palace. On 31 December, best wishes for the new year will fill **Puerta del Sol** again, where as usual all eyes will be on the clock tower of the Casa de Correos building at midnight. Another year over and a new one just begun... Merry Christmas and Happy New Year!

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, información práctica y normativas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check opening times, general info and visitor guidelines on the relevant website or at esmadrid.com



PICASSO 1906. LA GRAN TRANSFORMACIÓN / THE TURNING POINT

HASTA / UNTIL 4 MAR

→ Museo Reina Sofía

La muestra examina su primera aportación a la definición del arte moderno. Hasta ahora, la producción de Picasso en 1906 ha sido entendida como un epílogo del periodo rosa o un prólogo a *Las señoritas de Aviñón*. Hoy podemos afirmar que ese año fue un "periodo" con entidad propia.

This exhibition aims to examine the artist's earliest contributions to the definition of modern art. Before now, Picasso's work in 1906 was viewed as an epilogue to his Rose Period, or as a prologue to *The Young Ladies of Avignon*. Today, however, it's safe to say that 1906 was its own period in Picasso's creative career.

Santa Isabel, 52
📍 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h;
Dom / Sun 10-14:30h

12€
museoreinasofia.es

01. Pablo Picasso. Los dos hermanos, 1906. Gouache sobre cartón, 80 x 59 cm. Musée National Picasso-Paris. @ Sucesión Pablo Picasso, VEGAP, Madrid, 2023.



REVERSOS / ON THE REVERSE

HASTA / UNTIL 3 MAR

→ Museo Nacional del Prado

Paseo del Prado, s/n
📍 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-19h

15€
museodelprado.es

01. La Sagrada Familia (anverso y reverso). Bernard van Orley. Óleo sobre tabla, 90 x 74 cm, 1522. Madrid, Museo Nacional del Prado.



La cara B del soporte pictórico, sea tabla, tela, metal o piedra, es un espacio privado, íntimo. A finales de la Edad Media y en el Renacimiento, determinados usos de la pintura, que conllevaban su transporte y manipulación, favorecían que adquiriese una condición objetiva, tridimensional, y de ello tenemos ejemplos en esta muestra. Pero la inmensa mayoría de los cuadros producidos ya entonces y, sobre todo, después, se han exhibido adosados a una pared. Solo el artista y, subsidiariamente, el coleccionista, conocerían el secreto escondido en el reverso, vedado a los demás, al público. El artista contemporáneo Miguel Ángel Blanco, como comisario de esta exposición, plantea un singular acercamiento a la pintura dando la vuelta a cada pieza para propiciar en el visitante una relación nueva y más completa con los artistas que han creado las casi cien obras seleccionadas.

The B-side of a pictorial support, whether a panel, fabric, metal or stone, is a private, intimate space. In the late Middle Ages and the Renaissance, depending on their use, some paintings needed to be transported and handled. This encouraged them to become three-dimensional and object-like, as illustrated by various examples in this exhibition. However, the vast majority of the paintings produced during these periods and, in particular, at later dates, were hung on walls. Only the artist and, subsequently, the collector would be aware of the secrets concealed on the verso, which were hidden from public view. The exhibition's curator, contemporary artist Miguel Ángel Blanco, proposes an unusual approach to painting by turning the works around in order to encourage visitors to establish a new and more complete relationship with the creators of the approximately 100 pieces on display.



01 | 02

01 / MAESTRAS / WOMEN MASTERS

HASTA / UNTIL 4 FEB

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Artemisia Gentileschi, Angelica Kauffman, Clara Peeters, Rosa Bonheur, Mary Cassatt, Berthe Morisot, María Blanchard, Natalia Goncharova, Sonia Delaunay o Maruja Mallo fueron artistas célebres en su tiempo que hoy vuelven a ser reconocidas como maestras, en contestación al borrado en la historia del arte que sufrieron junto a otras que rompieron moldes con obras de indudable excelencia. Compuesta por casi un centenar de piezas, esta exposición presenta un recorrido desde finales del siglo XVI a las primeras décadas del siglo XX.

Artemisia Gentileschi, Angelica Kauffman, Clara Peeters, Rosa Bonheur, Mary Cassatt, Berthe Morisot, María Blanchard, Natalia Goncharova, Sonia Delaunay and Maruja Mallo were celebrated artists in their time. They're now receiving renewed recognition as masters after

being erased from art history, along with other women who broke moulds with works of unquestionable excellence. Featuring nearly one hundred pieces, this exhibition spans the period from the late 16th century to the first decades of the 20th century.

Paseo del Prado, 8
 ↳ BANCO DE ESPAÑA

Mar-vier y dom /
 Tues-Fri & Sun 10-19h;
 Sáb / Sat & 6-8, 22 & 29
 Dic / Dec 10-21h
 13€ (Lun gratis / Mon free)
 museothyssen.org

02 / MONET. OBRAS MAESTRAS DEL MUSÉE MARMOTTAN MONET / MASTERPIECES FROM THE MUSÉE MARMOTTAN MONET

HASTA / UNTIL 25 FEB

→ CentroCentro

Más de 50 obras maestras, procedentes del Musée Marmottan Monet de París, explican la trayectoria del maestro impresionista leída a través de las obras

a las que más apego tenía, las “suyas”, las que conservó celosamente hasta la muerte en su casa de Giverny, y de las que nunca quiso separarse, entre ellas los célebres nenúfares. Una muestra en la que podemos ver, además, cuadros tan excepcionales como *Retrato de Michel Monet con gorro de pompón*, *El tren en la nieve*. *La locomotora* y sus evanescentes *Glicinas*.

Over 50 masterpieces provide an insight into the impressionist painter's artistic career through the lens of his most cherished works, which were hung on the walls of his home in Giverny until his death. In addition to his famous *Water Lilies*, the exhibition displays exceptional artworks such as *Michel Monet Wearing a Bobble Hat*, *The Train in the Snow*, or *The Locomotive* and his evanescent *Wisteria*.

Plaza de Cibeles, 1
 ↳ BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

16€
 centrocentro.org

01. Berthe Morisot. *Las hermanas*, 1869. Óleo sobre lienzo. 52,1 x 81,3 cm. National Gallery of Art, Washington, donación de Mrs. Charles S. Carstairs. 702. Claude Monet (1840-1926). *Nenúfares*, hacia 1916-1919. Óleo sobre lienzo. París, Musée Marmottan Monet, legado Michel Monet, 1966. Inv. 5098. © Musée Marmottan Monet, París.

TEMPORADA 23 - 24



Programación sujeta a cambios



FERNÁN GÓMEZ
 CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA JARDIEL PONCELA

1 - 17 DIC

EL GRITO DEL CARDO

TEXTO
 SANDRA JIMÉNEZ

DIRECCIÓN E INTERPRETACIÓN
 INMA GONZÁLEZ

MÚSICA ORIGINAL
 LUIS MIGUEL LUCAS

COLABORACIÓN ESPECIAL
 CARMEN LINARES

PRODUCCIÓN
 TRAJÍN TEATRO

SALA GUIRAU

14 DIC - 14 ENE

RON LALÁ 4X4

REPARTO
 JUAN CAÑAS, MIGUEL MAGDALENA, DIEGO MORALES,
 LUIS RETANA Y DANIEL ROVALHER

DRAMATURGIA
 ÁLVARO TATO

DIRECCIÓN
 YAYO CÁCERES

COMPAÑÍA
 RON LALÁ



01 / MADRID DESDE EL BAILE / MADRID THROUGH DANCE
HASTA / UNTIL 21 ENE / JAN

→ CentroCentro

Un relato coral y apócrifo de Madrid, contado desde, a través y alrededor del baile. Un paseo zigzagueante por siglos de producción cultural y política que nos propone una mirada sobre una ciudad que se ha construido al ritmo de pavanas, chotis, rigodones y reguetones.

This plural, apocryphal tale of Madrid is told through and in connection with dance. It's a zig-zagging journey exploring centuries of cultural and political production that presents a view of a city that has been built to the rhythm of the pavane, chotis, rigaudon, and regaeton anthems.

Plaza de Cibeles, 1
📍 BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
centrocentro.org

02 / LUIS GORDILLO. DIME QUIÉN ERES YO / TELL ME WHO YOU ARE
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Sala Alcalá 31

Esta exposición reúne una extensa selección de obras de Luis Gordillo de los últimos 20 años y analiza en profundidad las líneas de investigación más destacadas de este periodo. Dos décadas en la que ha puesto la pintura en el centro.

Bringing together an extensive selection of works by Luis Gordillo from the past 20 years and examining in depth his key areas of investigation from that period. Over these two decades, Gordillo has made painting his central focus.

Alcalá, 31
📍 SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

03 / SI ME QUERÉS, ¡VENIRSE! LOLA FLORES EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA / IF YOU LOVE ME, COME HERE! LOLA FLORES AT THE SPANISH NATIONAL LIBRARY
HASTA / UNTIL 21 ENE / JAN

→ Biblioteca Nacional de España

De la posguerra a la actualidad, Lola Flores constituye un icono artístico, social y sentimental de la cultura popular española del siglo XX.

From the post-war era to the present, Lola Flores was and continues to be an artistic, social and sentimental icon of 20th-century Spanish pop culture.

Paseo de Recoletos, 20-22
📍 SERRANO / COLÓN

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
bne.es

01. Póster contra el baile agarrado. Fundación Joaquín Díaz. / 02. Luis Gordillo. Abstracción objetual, 2021. © VEGAP, Madrid, 2023. Colección Luis Gordillo.



01 / LOS VERANOS DE SOROLLA / SOROLLA'S SUMMERS
HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

En el centenario de la muerte del pintor, esta exposición gira en torno a sus famosas escenas de playa. Aborda la evolución de este tema a lo largo de su carrera y la relación con el nacimiento del concepto de veraneo.

In a year that marks the 100th anniversary of the painter's death, this exhibition focuses on his famous beach scenes. It explores how the theme evolved throughout the artist's career, and how it's related to the emergence of the concept of summer holidays.

Paseo de Recoletos, 23
📍 COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

02 / LA MODA EN LA CASA DE ALBA / FASHION IN THE HOUSE OF ALBA
HASTA / UNTIL 31 MAR

→ Palacio de Liria

Comisariada por Lorenzo Caprile y Eloy Martínez de la Pera, la muestra recorre dos siglos de belleza que confronta piezas de Alta Costura con la genialidad de artistas como Federico de Madrazo o Ignacio Zuloaga.

Curated by Lorenzo Caprile and Eloy Martínez de la Pera, the exhibition looks back on two centuries of beauty, juxtaposing haute couture pieces with works by brilliant artists such as Federico de Madrazo and Ignacio Zuloaga.

Princesa, 20
📍 VENTURA RODRÍGUEZ / PLAZA DE ESPAÑA

Lun / Mon 10-13:30h; Mar-dom / Tues-Sun 10-13:30h & 16-18:45h

10€
palaciodeliria.com

03 / PICASSO. LO SAGRADO Y LO PROFANO / THE SACRED AND THE PROFANE
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Esta exposición estudia la audacia con la que el artista se acercó tanto al mundo clásico como a los temas de la tradición judeocristiana, y desvela su capacidad de integrar elementos y problemáticas del arte anterior en su propia obra.

This exhibition examines the audacity with which the artist approached both the classical world and themes from the Judeo-Christian tradition, revealing his ability to incorporate elements and topics from earlier art into his own work.

Paseo del Prado, 8
📍 BANCO DE ESPAÑA

Lun / Mon 12-16h; Mar-dom / Tues-Sun 10-19h

13€ (Lun gratis / Mon free)
museothyssen.org

01. Pescadora valenciana con cestos, 1916. Colección Abelló. © Imagen: Joaquín Cortés. / 02. Velo de boda de la Emperatriz Eugenia de Montijo en encaje de Bruselas, 1853. / 03. Pablo Picasso. Arlequín con espejo, París, otoño de 1923. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid. © Sucesión Pablo Picasso, VEGAP, Madrid, 2023.



**01 / EL MURO DE BERLÍN.
UN MUNDO DIVIDIDO /
THE BERLIN WALL. LIVING
IN A DIVIDED WORLD**

→ Fundación Canal.
Sala Castellana 214

La exposición traza la historia de este icono nacido en pleno estallido de la Guerra Fría. Por primera vez, una muestra reúne más de trescientos objetos originales y testimonios de ciudadanos procedentes de ambos lados del muro.

Tracing the history of this infamous structure erected in the midst of the Cold War, this exhibition brings together—for the first time ever—more than 300 original items and citizen accounts from both sides of the wall.

Paseo de la Castellana, 214
📍 PLAZA DE CASTILLA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

DESDE / FROM 12,60€
theberlinwall.com

**02 / CRISTINA DE MIDDEL.
CARTAS AL DIRECTOR /
LETTERS TO THE EDITOR**

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Sala Canal de Isabel II

Cristina de Middel repasa los temas fundamentales de la prensa tradicional—guerra, violencia, migraciones— a través de proyectos anteriores y recientes. La fotógrafa busca contrarrestar los discursos unidireccionales de lo visual y lo informativo.

Cristina de Middel's views on key topics covered in the traditional media—war, violence and migration—are presented by means of older and more recent projects. The photographer seeks to counter one-way discourses of the visual and the informative.

Santa Engracia, 125
📍 RÍOS ROSAS

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

**03 / MEDARDO ROSSO.
PIONERO DE LA ESCULTURA
MODERNA / PIONEER OF
MODERN SCULPTURE**

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE.
Sala Recoletos

El escultor italiano renovó la escultura moderna a finales del siglo XIX y principios del XX. Su obra plantea retos que contribuyeron a liberar la escultura del peso de la tradición académica.

The Italian sculptor was one of the pioneers behind the renewal of modern sculpture in the late 19th and early 20th centuries. His work posed challenges that contributed to freeing the art form from the weight of academic tradition.

Paseo de Recoletos, 23
📍 COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

02. De la serie Vidas y Mlagros de Paula P., 2009. Cristina De Middel-Magnum Photos./ 03. Medardo Rosso, Ecce Puer (He aquí el niño), ca. 1920. Museo Medardo Rosso.Barzio. © Museo Medardo Rosso.Barzio.

Tennessee

Dos obras cortas y un entremés

Dos obras cortas de **Tennessee Williams**
Entremés de **María Ruiz** y **Cristina Medina**
Versión y dirección **María Ruiz**

9 noviembre ~ 17 diciembre
Margarita Xirgu



La isla del aire

De **Alejandro Palomas**
Dirección **Mario Gas**

7 diciembre ~ 14 enero
Sala Principal



**El silencio en
Bodas de sangre**

Idea original y dirección artística
Qianpeng Li (China)

Adaptación y dirección **Hiroshi Koike** (Japón)

21 diciembre ~ 7 enero
Margarita Xirgu



440

TEATRO ESPAÑOL
EL MÁS ANTIGUO DE EUROPA
1583-2023

EXPOSICIÓN
8 NOVIEMBRE 2023 — 14 JULIO 2024





01 / JEANS, DE LA CALLE AL RITZ / JEANS, FROM THE STREET TO THE RITZ
HASTA / UNTIL 17 MAR

→ Museo del Traje

Un recorrido por la historia del tejido vaquero, desde sus orígenes como material en los siglos XVII y XVIII hasta el nacimiento del vaquero a mediados siglo XIX y su enorme expansión a lo largo del XX.

Visitors are provided with an overview of the history of denim from its beginnings as a fabric in the 17th and 18th centuries to the birth of jeans in the mid-19th century and their massive expansion over the 20th.

Avda. Juan de Herrera, 2
 ☞ CIUDAD UNIVERSITARIA / MONCLOA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
 culturaydeporte.
 gob.es/mtraje

02 / EXPERIMENTO IMAGINA
5 DIC / DEC-31 MAR

→ Espacio Cultural Serrería Belga

Una cuidada selección de fotografías, realizadas entre 1990 y 1992 para el Proyecto IMAGINA, el programa fotográfico público más ambicioso realizado hasta la fecha en España. La exposición invita a redescubrir desde nuevas perspectivas estas imágenes.

Featuring a carefully chosen selection of pictures taken between 1990 and 1992 for IMAGINA, Spain's most ambitious public photography project to date, this exhibition invites us to rediscover them from new perspectives.

Alameda, 15
 ☞ ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-vier / Mon-Fri 11-20h; Sáb / Sat 12-20h; Dom / Sun 12-18h

GRATIS / FREE
 serreriabelga.es

03 / EL ESPEJO PERDIDO. JUDÍOS Y CONVERSOS EN LA ESPAÑA MEDIEVAL / JEWS AND CONVERSOS IN MEDIEVAL SPAIN
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Museo Nacional del Prado

El arte español de la Baja Edad Media fue testigo de la construcción de la imagen del judío. Las estrategias figurativas crearon imágenes positivas que muestran el intercambio cultural.

Spanish art in the Late Middle Ages played a role in the construction of the image of the Jewish people. Figurative strategies gave rise to positive images that reveal cultural exchange.

Paseo del Prado, s/n
 ☞ BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h

15€
 museodelprado.es

01. Jeannotología, quimono y falda, 2013. Colección Jeannotología. / 02. © Ouka Leele. / 03. Predicación de san Juan Bautista (parte del Retablo de los Santos Juanes de Vinarxa, Lérida), Bernat Martorell. Óleo sobre tabla, 76,5 x 70,7 x 8 cm, h. 1450. Barcelona, Museu Nacional d'Art de Catalunya, MINAC 71934.

01. Cesta de frutas de Caravaggio. © Alberto Corazón, VEGAP Madrid, 2023. / 02. Mathieu Pernot. Sin título (Ana), de la serie Los Gorgon, 1996-2015, 77 x 55 cm. Copia con pigmentos perdurables. Cortesía del artista. © Mathieu Pernot. / 03. Sebastião Salgado. © Sebastião Salgado. Mont Roraima, État de Roraima, Brésil, 2018.

01 / ALBERTO CORAZÓN / REGRESAR NO ES VOLVER / GOING BACK IS NOT RETURNING
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Real Academia de Bellas Artes de Madrid

Un diálogo entre las obras del artista y las de la colección de la Real Academia, que muestra el mundo interior y complejo de Alberto Corazón, pintor, escultor y diseñador.

This display establishes an artistic exchange between works by the artist and pieces from the Royal Academy's collection. It reveals the complex inner world of Alberto Corazón, who was a painter, sculptor and designer.

Alcalá, 13
 ☞ SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€
 realacademiabellasartessanfernando.com

02 / MATHIEU PERNOT. DOCUMENTO-MONUMENTO / DOCUMENT-MONUMENT
HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

Uno de los fotógrafos más destacados del momento, que realiza un acercamiento al medio de manera atípica y alternativa con un discurso que incorpora elementos de la fotografía documental y del trabajo de archivo.

One of today's most prominent photographers, Pernot approaches the medium in an unconventional, alternative fashion with a discourse that incorporates elements of documentary photography and archival work.

Paseo de Recoletos, 23
 ☞ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
 fundacionmapfre.org

03 / AMAZÔNIA. SEBASTIÃO SALGADO
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Una exposición de fotografías de Sebastião Salgado concebida para mostrar la belleza y concienciar sobre la fragilidad del principal ecosistema del planeta. *Amazônia* es el resultado de siete años de trabajo del gran maestro brasileño, premio Príncipe de Asturias 1998.

An exhibition of photographs by Sebastião Salgado that aims to show the beauty of our planet's ecosystem and raise awareness of its fragility. *Amazônia* is the result of seven years of work by the Brazilian master photographer, winner of the 1998 Prince of Asturias Award.

Plaza de Colón, 4
 ☞ COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h

DESDE / FROM 10,91€
 teatrofernangomez.es



01 02
03

01 / ARTISTAS Y MODELOS. HISTORIAS DE PASIÓN, CREACIÓN Y DESTRUCCIÓN / ARTISTS AND MODELS. STORIES OF PASSION, CREATION AND DESTRUCTION
HASTA / UNTIL 5 ENE / JAN

→ Fundación Canal.
Sala Mateo Inurria 2

La relación entre los artistas y sus musas ha sido fundamental en la creación artística.

The relationship between artists and their muses has always been a key component of artistic creation.

Mateo Inurria, 2
☞ PLAZA DE CASTILLA

Lun-mar, jue-dom y fest / Mon-Tues, Thur-Sun & Hols 11-20h; Miér / Weds 11-15h

GRATIS / FREE
fundacioncanal.com

02 / SOROLLA, VIAJAR PARA PINTAR. OTRA VISIÓN DE ESPAÑA / SOROLLA, TRAVELLING TO PAINT. ANOTHER VISION OF SPAIN
HASTA / UNTIL 31 MAR

→ Museo Sorolla

Sorolla recorrió con sus pinceles 54 localidades españolas y 17 extranjeras.

Sorolla took his brushes to fifty-four towns in Spain and seventeen abroad.

Paseo General Martínez Campos, 37
☞ IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (gratis / free sáb / Sat 14-20h & Dom / Sun)
culturaydeporte.gob.es/
msorolla

03 / MUNDO EXPANDIDO. ENTRE LO FÍSICO Y LO VIRTUAL / VIRTUAL WORLDS. FROM CYCLORAMA TO METAVERSO
HASTA / UNTIL 5 MAY

→ Espacio Fundación Telefónica

Una reflexión sobre los límites de la realidad física y la simulación digital y la repercusión de la explosión de la esfera virtual.

A reflection on the limits of physical reality and digital simulation and the impact of the explosion of the virtual sphere.

Fuencarral, 3
☞ GRAN VÍA

Mar-vier / Tues-Fri 10-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 11-21h

GRATIS / FREE espacio.
fundaciontelefonica.com

01. Antonio López. Mari, 1961. Cortesía Artium Museo, Vitoria-Gasteiz. © Gert Voor in't Holt. © Antonio López. VEGAP. Madrid, 2023. / 02. Joaquín Sorolla y Baistúa. Cruz de San Vicente, Mallorca, 1919. Fundación Museo Sorolla. n.º inv. 1266. / 03. Sabrina Ratté. Undream, 2018.

eme21mag

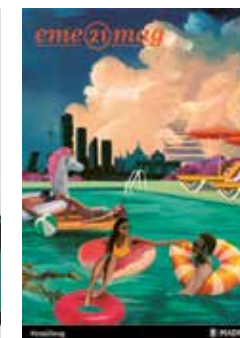
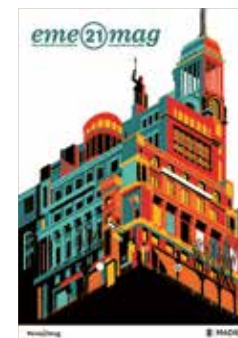
REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

📄 eme21mag

📍 @eme21mag

#eme21mag



ARTE INMERSIVO / IMMERSIVE ART



01 / WORLD PRESS PHOTO 2023 1-21 DIC / DEC

→ Larra. Laboratorio de Periodismo

World Press Photo es la exposición anual del certamen internacional de fotoperiodismo más longevo y prestigioso de cuantos se realizan en el mundo. En cada edición nos muestra los acontecimientos más relevantes del año anterior.

World Press Photo is the annual exhibition associated with the world's longest-running and most prestigious international photojournalism competition. Each edition showcases the most important events of the previous year.

Larra, 14
 ➤ ALONSO MARTÍNEZ

Lun-jue / Mon-Thur 11-20h;
 Vier / Fri 11-21h;
 Sáb-dom y fest /
 Sat-Sun & Hols 10-20h

3-5€
worldpressphoto.org

02 / VENERADAS Y TEMIDAS. EL PODER FEMENINO EN EL ARTE Y LAS CREENCIAS / REVERED AND FEARED. FEMININE POWER IN ART AND BELIEFS

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ CaixaForum Madrid

Con esculturas y objetos sagrados de varios continentes, esta exposición nos muestra cómo diosas, demonios y santas han tenido un rol relevante en nuestra comprensión del mundo.

Featuring sculptures and sacred objects from various continents, this exhibition shows us the significant role that goddesses, demons and female saints have played in our understanding of the world.

Paseo del Prado, 36
 ➤ ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

03 / TÚNEZ EN SEPIA. FOTOGRAFÍAS DE LA COLECCIÓN DEL MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL / TUNISIA IN SEPIA. PHOTOGRAPHS FROM THE NATIONAL ARCHAEOLOGICAL MUSEUM'S COLLECTION

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ MAN. Museo Arqueológico Nacional

Excepcional conjunto de fotografías tomadas en Túnez en el siglo XIX de gran valor documental, arqueológico y etnográfico.

This exhibition presents an exceptional set of photographs of great documentary, archaeological and ethnographic value which were taken in Tunisia in the 19th century.

Serrano, 13
 ➤ SERRANO / RETIRO

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
 Dom & fest / Sun & Hols 9:30-15h

GRATIS / FREE
man.es

01. Afric Long-Term Projects. Mohammed Kilito VII. Mentor Program Visura. /
 02. Estrategia y fuerza, 1-160 d.C., mármol, Italia. 1806, 07/03.242. © The Trustees of the British Museum (2023). /
 03. Puerta monumental romana, Zaghouan (Túnez). © Archivo del Museo Arqueológico Nacional.

01 / LOS ÚLTIMOS DÍAS DE POMPEYA. LA EXPOSICIÓN INMERSIVA / THE LAST DAYS OF POMPEII. THE IMMERSIVE EXHIBITION

→ MAD. Madrid Artes Digitales Matadero Madrid. Nave 16

Sumérgete en la ciudad que fuera símbolo del emergente poder del Imperio Romano. Descubre Pompeya y revive el trágico final que la furia del Vesubio le deparó.

Step into the city that symbolised the rising power of the Roman Empire. Discover Pompeii and witness first-hand the tragic end it met with when Mount Vesuvius unleashed its fury.

Paseo de la Chopera, 14
 ➤ LEGAZPI

Lun / Mon 17-20:45h; Mar-jue / Tues-Thur 10-20:45h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 10-21:45h; Dom / Sun 10-20:45h

DESDE / FROM 13,90€
madridartedigitales.com

02 / EL CASCANUECES INMERSIVO / THE IMMERSIVE NUTCRACKER

→ Nomad Museo

Una experiencia que permite no solo adentrarse en el popular cuento de Hoffmann sino hacerlo de una manera muy especial: niños y adultos podrán bailar junto al ejército de ratones o marchar con los soldaditos de madera.

Not only does this experience immerse us in Hoffmann's popular tale, it does so in a very special way: children and adults alike can dance alongside the army of mice or march with the wooden soldiers.

Gran Vía, 78
 ➤ PLAZA DE ESPAÑA

Dom-jue / Sun-Thur 10-22h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 10-00h

DESDE / FROM 18€ (entrada incluida en la visita al museo / ticket included in museum admission)
nomadmuseo.es

03 / MUNDO PIXAR DESDE / FROM 5 DIC / DEC

→ Ifema Madrid

El Pabellón 5.1 de Ifema Madrid acoge la exposición inmersiva total más grande de Pixar, que nos permitirá disfrutar de los principales escenarios de películas que han marcado a varias generaciones. Una experiencia única, con una ambientación completamente realista.

Hall 5.1 of Ifema Madrid is hosting Pixar's biggest-ever fully immersive exhibition, allowing fans of the animation studio to enjoy famous settings from films that have influenced generations of audiences. It's a unique experience with totally realistic surroundings.

Avda. del Partenón, 5
 ➤ FERIA DE MADRID

Consultar horarios en web /
 Check timetables on the website

DESDE / FROM 12,20€
mundopixar.com

ESCE NAR IOS ON STA GE

Es importante que confirmes en la web de los teatros los horarios de los espectáculos. Están sujetos a posibles cambios. Las fechas y precios pueden también variar. Tienes toda la programación actualizada en esmadrid.com

Please visit theatres' websites to confirm dates, times and prices since these may change at short notice. You'll find the full listing of Madrid's theatre offerings at esmadrid.com



RON LALÁ 4X4

14 DIC / DEC-14 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Un viaje a las cuatro primeras obras de Ron Lalá. Un recorrido por escenas esenciales de los espectáculos que la consolidaron como una de las compañías más premiadas y aclamadas por crítica y público: *Mi misterio del interior*, *Mundo y final*, *TIME al tiempo* y *Siglo de Oro, siglo de ahora*.

This piece looks back on Ron Lalá's first four productions, revisiting key scenes from the shows that secured it a place among our most award-winning and critically and commercially acclaimed theatre companies: *Mi misterio del interior*, *Mundo y final*, *TIME al tiempo* and *Siglo de Oro, siglo de ahora*.

Plaza de Colón, 4
📍 COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20h; Dom / Sun 19h

16-20€
teatrofernangomez.es

ESCENARIOS / ON STAGE



TAN SOLO EL FIN DEL MUNDO

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19h;
Desde / From 21 Dic / Dec 20h

20€
teatroespanol.es

ON STAGE / ESCENARIOS

Jean-Luc Lagarce escribió esta obra en Berlín en 1990. Poco tiempo antes había recibido la noticia de que había contraído el VIH. Por aquel entonces, este virus era no solo el causante de una enfermedad con unos índices de mortalidad muy altos, sino un estigma que te dejaba marcado. Es imposible no relacionar este hecho fatídico con la escritura de la pieza. Louis, su protagonista, dice tener la misma edad que Lagarce, 34 años, y reconoce tener la muerte cerca. Sin embargo, no es una obra de autoficción. El elemento central es la familia. Louis ha huido de ella durante años, pero cuando recibe la noticia de su inminente muerte, decide volver como el hijo pródigo para, dice él, comunicar su muerte. María Pujalte, Irene Arcos y Raúl Prieto encabezan un estupendo reparto dirigido por Israel Elejalde.

Jean-Luc Lagarce wrote this play in Berlin in 1990, shortly after discovering that he was HIV positive. Back then, not only did the virus result in a disease with an extremely high death rate, but it also carried a stigma that deeply affected your life. It's impossible not to relate this fateful event to the writing of this play. The main character Louis tells us that he's 34 years old, the same age as Lagarce at the time, and admits he's close to death. Nevertheless, this is not a biography. The production's central theme is family. Louis has avoided his family for years, but, after receiving word of his imminent demise, he decides to return as the prodigal son in order to—as he puts it—inform them of his death. María Pujalte, Irene Arcos and Raúl Prieto lead a wonderful cast directed by Israel Elejalde.



01

02

01 / LA ISLA DEL AIRE

7 DIC / DEC-14 ENE / JAN

→ Teatro Español.
Sala Principal

En Menorca, una familia compuesta por cinco mujeres, guiadas por la vieja Mencía, la matriarca del clan, comienza un viaje en barca rumbo a la Isla del Aire. La desaparición de Helena, la nieta mayor de Mencía, va a estar muy presente en la mente de todas ellas... Durante esta excursión, Mencía obligará a sus hijas y nietas a enfrentarse a la verdad y a los secretos que ocultan. Una obra de Alejandro Palomas, dirigida por Mario Gas, con Nuria Espert, Vicky Peña, Teresa Vallicrosa, Candela Serrat y Claudia Benito como protagonistas.

In Menorca, a family of five women, guided by their elderly matriarch Mencía, sets off on a boat trip to the Isla del Aire islet. The disappearance of the eldest granddaughter Helena

is very much on their minds, and during the excursion, Mencía will force her daughters and granddaughters to face the truth and the secrets they're hiding. Written by Alejandro Palomas and directed by Mario Gas, this play stars Nuria Espert, Vicky Peña, Teresa Vallicrosa, Candela Serrat and Claudia Benito.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-22€
teatroespanol.es

02 / ESCENAS DE LA VIDA CONYUGAL

6-17 DIC / DEC

→ Teatro Infanta Isabel

En esta versión teatral que Ingmar Bergman realizó sobre su miniserie del mismo nombre, el autor nos presenta a Juan y a

Mariana, una pareja que relata al público una secuencia de escenas que tiene que ver con la relación que mantienen durante su matrimonio, pero también la que continuarán llevando incluso después de haberse divorciado. Con Ricardo Darín y Andrea Pietra.

In this Spanish version of Ingmar Bergman's theatrical adaptation of his TV-miniseries *Scenes from a Marriage*, we're introduced to Juan and Mariana, who depict various scenes which tell us the story of their relationship during their marriage, and also of the one that continued even after their divorce. Starring Ricardo Darín and Andrea Pietra.

Barquillo, 24
SEVILLA / SOL

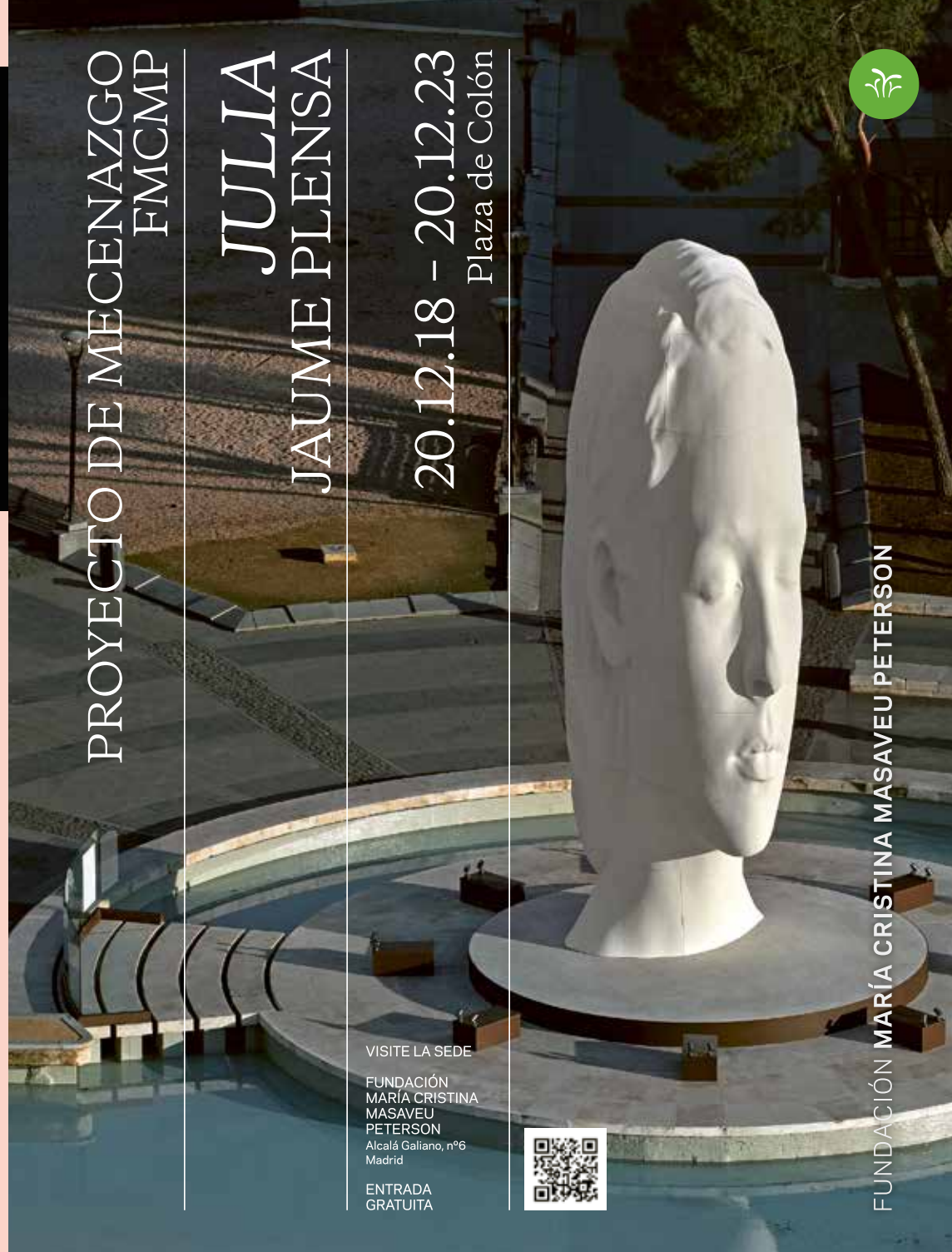
Miér-vier / Weds-Fri 19h;
Sáb-dom / Sat-Sun 18h

DESDE / FROM 50€
teatroinfantaisabel.es

PROYECTO DE MECENAZGO
FMCMP

JULIA
JAUME PLENSA

20.12.18 - 20.12.23
Plaza de Colón



VISITE LA SEDE

FUNDACIÓN
MARÍA CRISTINA
MASAVEU
PETERSON
Alcalá Galiano, nº6
Madrid

ENTRADA
GRATUITA



FUNDACIÓN MARÍA CRISTINA MASAVEU PETERSON





01 / FOREVER VAN GOGH

HASTA / UNTIL 28 ENE / JAN

→ Teatro Marquina

Un espectáculo teatral sobre la vida del reconocido pintor que utiliza la Inteligencia Artificial. El uso de la tecnología permite que, durante la obra, los cuadros del artista se conviertan en protagonistas. Con música de Ara Malikian y coreografía de Chevi Muraday.

This theatrical production about the famous painter's life uses artificial intelligence. The technology allows the artist's paintings to play a starring role throughout the show. Featuring music by Ara Malikian and choreography by Chevi Muraday.

Prim, 11

📍 CHUECA

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat & 6-8 Dic / Dec
18h; Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 18,90€
entradas.grupomarquina.es

02 / EL CASCANUECES / THE NUTCRACKER

3 DIC / DEC-3 ENE / JAN

→ Teatro Capitol
Gran Vía

Todo un clásico de la cartelera navideña que en esta ocasión llega a Madrid de la mano del Ballet de Camagüey (Cuba). Un ballet en dos actos con música de Tchaikovsky, a partir de una coreografía de M. Petipa y L. Ivanov.

This year, the classic Christmas production comes to Madrid courtesy of the Ballet of Camagüey (Cuba). The ballet in two acts features music composed by Tchaikovsky based on the choreography of M. Petipa and L. Ivanov.

Gran Vía, 41
📍 CALLAO

Lun / Mon 20h; Mar-jue y
dom / Tues-Thur & Sun 12h

DESDE / FROM 22€
entradas.gruposmedia.com

03 / FLIPAR. JORGE BLASS

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Teatro Reina Victoria

El aclamado ilusionista presenta su nuevo espectáculo con el que, como su propio nombre ya nos hace sospechar, todo el mundo lo va a flipar. Un show único en el que no existe lo imposible.

The acclaimed illusionist presents his new show which, as its name ("Be Astonished") suggests, will leave us all awestruck. There's no such thing as the impossible in this unique production.

Carrera de San Jerónimo, 24
📍 SEVILLA

Jue-vier / Thur-Fri
& 6 & 26-27 Dic / Dec 20h;
Sáb / Sat & 8 & 28 Dic /
Dec 17 & 20h; Dom / Sun
18h; 25 Dic / Dec 19h

DESDE / FROM 13€
elteatroreinavictoria.com

01 / LAS LOCURAS POR EL VERANEO

21 DIC / DEC-28 ENE / JAN

→ Naves del Español en
Matadero. Sala Max Aub-
Nave 10

El veraneo se encuentra entre las actividades sociales irrenunciables de las familias de Livorno. Los preparativos de última hora resultan vertiginosos, ya que nadie quiere quedarse a pasar el calor estival en la ciudad. Una obra de Carlo Goldoni.

For the families of Livorno, spending the summer holidays away is an essential social activity, and last-minute preparations are frantic as no one wants to stay in the city battling the heat. A play by Carlo Goldoni.

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 20:30h

20€
teatroespanol.es

02 / LA BELLA OTERO

14-16 DIC / DEC

→ Teatros del Canal

Con dirección y coreografía de Rubén Olmo, el Ballet Nacional de España trae de nuevo a Madrid este espectáculo de gran formato, tanto por el número de bailarines como por el despliegue de vestuario, que recrea rigurosamente el mundo de la Belle Époque.

Directed and choreographed by Rubén Olmo, the Spanish National Ballet is bringing *La Bella Otero* back to Madrid. An ambitious production, both in the number of ballerinas and its impressive wardrobe, which meticulously recreates the world of the Parisian Belle Époque.

Cea Bermúdez, 1
📍 CANAL

Jue-vier / Thur-Fri 20:30h;
Sáb / Sat 19:30h

DESDE / FROM 9€
teatrosdelcanal.com

03 / LA ILUSIÓN CONYUGAL

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Teatro Bellas Artes

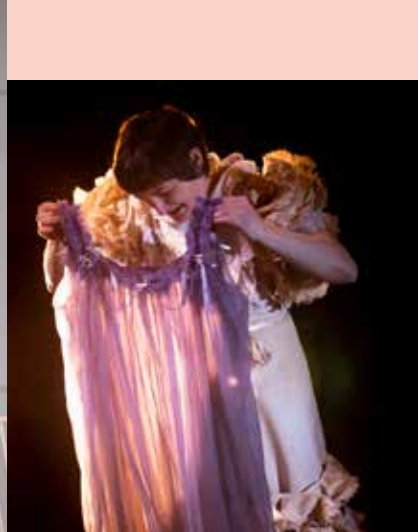
¿Es la mentira solo un mecanismo de defensa? ¿Es necesario saber todos los secretos de la persona con la que compartes tu vida? ¿Es la verdad un requisito importante y necesario para la felicidad? Con Ángela Cremonte, Alejo Sauras y Álex Barahona.

Is lying simply a defence mechanism? Do we really need to know all of our life partner's secrets? Is truth a prerequisite to happiness? This production stars Ángela Cremonte, Alejo Sauras and Álex Barahona.

Marqués de Casa Riera, 2
📍 SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 17:30h & 20h;
Dom / Sun & 6 & 8 Dic /
Dec 19h

DESDE / FROM 12,60€
teatrobellasartes.es



TEMPORADA 23 - 24



Programación sujeta a cambios



FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA DE EXPOSICIONES

13 SEP - 14 ENE

AMAZÔNIA

Sebastião Salgado

DISEÑADA Y COMISARIADA POR
LÉLIA WANICK SALGADO



SALA GUIRAU

22 DIC - 4 ENE

NAVIDAD EN LA VILLA

SUPERHÉROE
DON QUIJOTE NÓMADA
EL HOMBRE QUE PLANTABA ÁRBOLES



Ilustración: Alejandra España

01 / TENNESSEE

HASTA / UNTIL 17 DIC / DEC

→ Teatro Español.
Sala Margarita Xirgu

La propuesta consta de dos obras de Tennessee Williams: *La marquesa de Larkspur* y *Háblame como la lluvia y déjame escuchar*, grandes joyas del teatro del siglo XX, y un entremés representado ante una cortina de luz, al estilo de un *talk show*.

This production consists of Spanish adaptations of two plays by Tennessee Williams: *The Lady of Larkspur* and *Let Me Listen*, both undeniable masterpieces of 20th-century theatre. It also includes an entremés performed in talk-show style downstage in front of a curtain of light.

Príncipe, 25
📍 SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

18€
teatroespanol.es

02 / PRIMA FACIE

20 DIC / DEC-7 ENE / JAN

→ Teatros del Canal

Tess es una de las abogadas con más éxito del país. Se encuentra en la cima de su carrera, y está acostumbrada a ganar todos los casos a los que se enfrenta. Pero un impactante acontecimiento va a hacer que su vida cambie para siempre. Una obra con Vicky Luengo como protagonista.

Tess is one of the country's most successful barristers. She's at the top of her game, used to winning every case she takes on. A distressing event, however, will change her life forever. Vicky Luengo stars in this Spanish adaptation of the play.

Cea Bermúdez, 1
📍 CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h;
20-23 Dic / Dec 19:30h

DESDE / FROM 9€
teatros canal.com

03 / EL GRITO DEL CARDO

1-17 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Un espectáculo de Trajín Teatro creado para darle voz a aquello que permanece a la sombra cuando lo diferente, lo controvertido, lo que se sale de las normas establecidas, se reprime o se oculta en el olvido. Somos lo que podemos, o lo que nos dejan ser.

Theatre company Trajín Teatro created this show to give a voice to that which remains in the shadows when the different, the controversial or the unconventional is suppressed or hidden and consigned to oblivion. We are what can be—or what they let us be.

Plaza de Colón, 4
📍 COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19:30h

15-18€
teatrofernangomez.es

01 / HANGAR 52 REVOLUTION

22 DIC / DEC-6 ENE / JAN

→ Palacio Municipal de Ifema Madrid

Un fascinante espectáculo creado por el Mago Yunke, que nos permitirá descubrir cada una de sus “ilusiones clasificadas”. Desde secretos nunca desvelados de Leonardo da Vinci hasta experimentos de teletransportación realizados por la NASA.

In this fascinating show created by Mago Yunke, we'll be able to discover all of his “classified illusions”: from never-before revealed secrets of Leonardo da Vinci to teleportation experiments conducted by NASA.

Avda. del Partenón, 5

📍 FERIA DE MADRID

Lun-miér / Mon-Weds & 22 Dic / Dec & 4 Ene / Jan 20h; Jue-sáb / Thur-Sat 17 & 20h

DESDE / FROM 21,25€
ifema.es

02 / RIGOLETTO

2 DIC / DEC-2 ENE / JAN

→ Teatro Real

Miguel del Arco es conocido por ser el director de la obra teatral *Jauría*, en la que se inspira esta nueva producción de la ópera de Giuseppe Verdi.

Miguel del Arco is known for having directed the play *Pack*, which inspired this new production of Giuseppe Verdi's opera.

Plaza de Isabel II, s/n

📍 ÓPERA

Lun-sáb / Mon-Sat 19:30h;
Dom / Sun 18h

22-475€
teatreal.es

03 / GALA 45 ANIVERSARIO BNE / BNE 45TH ANNIVERSARY GALA

21-22 DIC / DEC

→ Teatro de la Zarzuela

Con motivo del 45º aniversario del Ballet Nacional de España, su director, Rubén Olmo, ha diseñado un espectáculo para disfrutar de la danza española con obras del repertorio histórico.

To mark the 45th anniversary of the National Ballet of Spain (BNE), its director, Rubén Olmo, has put together a show that will give us a chance to enjoy Spanish dance live, with works from the ballet's repertoire.

Jovellanos, 4

📍 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

20h

16-40€
entradasinaem.es

04 / Y... LO QUE EL VIENTO SE LLEVÓ

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Teatro Pavón

José Troncoso adapta la obra de Ron Hutchinson *Moonlight and magnolias*, una divertida come-

dia que cuenta el “detrás de las cámaras” de *Lo que el viento se llevó*. Con Gonzalo de Castro.

This Spanish adaptation by José Troncoso of Ron Hutchinson's play *Moonlight and Magnolias*, a fun comedy that shows us what's happening “behind the scenes” of *Gone with the Wind*, stars Gonzalo de Castro.

Embajadores, 9

📍 LA LATINA / TIRSO DE MOLINA

Miér-vier / Weds-Fri & 25 Dic / Dec 19h; Sáb / Sat 19 & 21:30h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 14€
elpavonteatro.es

05 / 13 TONGUES

6-7 DIC / DEC

→ Teatros del Canal

Comenzando y terminando con el sonido de una campana, la música que acompaña esta propuesta de Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan abarca desde canciones populares taiwanesas hasta música electrónica.

Beginning and ending with the sound of a bell, the music that accompanies this creation by Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan includes everything from Taiwanese folk songs to electronica.

Cea Bermúdez, 1

📍 CANAL

20:30h

DESDE / FROM 9€
teatros canal.com



01



03



04



02



05



01



02



01 / EL FANTASMA DE LA ÓPERA

→ UMusic Hotel Teatro Albéniz

Una apasionante historia de amor y obsesión entre un genio de la música que vive escondido del mundo en las entrañas de un teatro y Christine, una joven que posee una voz celestial. Desde su estreno en Londres en 1986, *El Fantasma de la Ópera*, de Andrew Lloyd Webber, ha sido representado para más de 145 millones de personas en 186 ciudades y en 21 idiomas diferentes. Gerónimo Rauch y Talía del Val son los protagonistas.

This musical is a thrilling story of love and obsession between a musical genius who lives hidden away from the world beneath an opera house, and Christine, a young woman with an angelic voice. Since premiering in London in 1986, Andrew Lloyd Webber's *The Phantom of the Opera*

has been staged in 21 different languages for over 145 million people in 186 cities. This Spanish adaptation stars Gerónimo Rauch and Talía del Val.

Paz, 11
 ☞ SOL

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
 Vier / Fri & 21 & 28 Dic / Dec 17:30 & 21:30h; Sáb / Sat 17 & 21h; Dom / Sun 18h; 6 Dic / Dec 16 & 20h; 31 Dic / Dec 22h

DESDE / FROM 36,11€
 musicalelfantasmadeaopera.com

02 / ALADDÍN, EL MUSICAL

→ Teatro Coliseum

Un genio. Una lámpara. Una princesa. Un malvado visir. Un joven soñador y el más preciado de los tesoros: ser fiel a los valo-

res que todos llevamos dentro. Magia, espectáculo y diversión, en una espléndida producción que permitirá al público vivir la más deslumbrante de las aventuras, repleta de emociones e intrigas.

A genie. A lamp. A princess. An evil vizier. A young dreamer and the most precious of all treasures: being true to our own values. Full of magic, spectacle and entertainment, this production transports the audience to the most dazzling of worlds, with plenty of emotion and intrigue.

Gran Vía, 78
 ☞ PLAZA DE ESPAÑA

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 17:20 & 21:30h; Dom / Sun 17:30h; 6 & 28 Dic / Dec 16 & 20h; 31 Dic / Dec 22:30h

DESDE / FROM 25€
 stage.es

01 / SCHOOL OF ROCK

→ Espacio Ibercaja Delicias

Basado en la película que sacó el lado más rockero de toda una generación, este espectáculo narra la vida de Dewey Finn, un aspirante a estrella de rock que busca dinero extra haciéndose pasar por el profesor sustituto de una prestigiosa escuela.

Based on the film that spoke to the rocker side of an entire generation, this show tells the story of wannabe rock star Dewey Finn, who decides to earn extra money by passing himself off as a substitute teacher at a prestigious school.

Paseo de las Delicias, 61
 ☞ DELICIAS

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
 Vier / Fri 19h; Sáb-dom / Sat-Sun 12 & 17h; 2, 6, 17 & 29 Dic / Dec 17h; 24 & 31 Dic / Dec 12h

DESDE / FROM 18,43€
 planletsgo.com

02 / MATILDA, EL MUSICAL

→ Nuevo Teatro Alcalá

Noventa y nueve premios internacionales avalan esta superproducción, que, en su segunda temporada, sigue robándonos el corazón. Con mucho humor y sentimiento a flor de piel, este musical cuenta con una sensacional banda sonora.

With ninety-nine international awards attesting to its quality, this mega-production, which is back for its second run in Madrid, continues to steal our hearts. It's an emotionally charged musical with a large dose of humour and a fantastic soundtrack.

Jorge Juan, 62
 ☞ PRÍNCIPE DE VERGARA / GOYA

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h; Dom / Sun 12 & 17h; 6 Dic / Dec 17h

DESDE / FROM 17,29€
 musicalmatilda.es

03 / EL REY LEÓN

→ Teatro Lope de Vega

El Rey León es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás representada en España: más de cien millones de espectadores ya lo han visto en el mundo. Su sorprendente puesta en escena lo convierte en uno de los grandes atractivos de la ciudad.

The Lion King is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over one hundred million people have seen it worldwide. Surprising staging makes this production one of the city's biggest attractions.

Gran Vía, 57
 ☞ SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 18 & 22h; Dom / Sun 18h; 6, 21 & 28 Dic / Dec 16 & 20h; 31 Dic / Dec 22:30h

DESDE / FROM 25€
 stage.es



01

01 / MAMMA MIA!

→ Teatro Rialto

Donna es una madre soltera que regenta un pequeño hotel en una isla griega. Ella ha criado sola a su hija, Sophie, que está a punto de casarse. El musical con las canciones de ABBA, aplaudido por más de 65 millones de espectadores en todo el mundo, está de vuelta.

Donna is a single mother who runs a small hotel on a Greek island. Sophie, the daughter she raised on her own, is about to get married. This musical featuring songs by ABBA, enjoyed by over 65 million people around the world so far, returns to Madrid.

Gran Vía, 54
 ⇨ CALLAO / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
 Vier-sáb / Fri-Sat & 7 Dic / Dec 17 & 21h; Dom / Sun 17h; 25 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 17,29€
 mammamiaemusical.es



02



03

03 / WE WILL ROCK YOU

→ Gran Teatro CaixaBank Príncipe Pío

El musical basado en las canciones de Queen vuelve a Madrid 20 años después de su estreno, tras ser representado en 19 países donde ha sido visto por más de 16 millones de espectadores. La historia está ambientada en un futuro distópico en el que la individualidad está perseguida.

This musical based on hit songs by Queen returns to Madrid 20 years after its premiere, having toured 19 countries and been seen by more than 16 million spectators. In this dystopia the individuality is threatened.

Cuesta de San Vicente, 44
 ⇨ PRÍNCIPE PÍO

Vier / Fri 22h;
 Sáb-dom / Sat-Sun 17 & 20:30h; 1 Dic / Dec 18:30 & 22h

DESDE / FROM 18,75€
 laestacion.com



01 / MALINCHE

→ Ifema MADRID

Nacho Cano narra el origen del mestizaje tras la conquista de México y rinde homenaje a Malinche, mujer que medió entre dos culturas. Todo aquí se desarrolla bajo una carpa, con zona gastronómica iberoamericana.

Nacho Cano tells the story of the birth of racial intermingling after the conquest of Mexico, while also paying tribute to Malinche, a woman who acted as an intermediary between two cultures. The entire production is set under a tent that also has a food area where you can find flavours from Ibero-America.

Avda. del Partenón, 5
 ⇨ FERIA DE MADRID

Miér-jue / Weds-Thur 20:30h;
 Vier / Fri 17:30 & 21:30h;
 Sáb / Sat & 8 Dic / Dec 16 & 21h; Dom / Sun & 6 Dic / Dec 17h; 25 Dic / Dec 19h

DESDE / FROM 20€
 malinchethemusical.com



02 / BAILO BAILO

→ Teatro Capitol

Estreno mundial de este musical, basado en la película de Nacho Álvarez *Explota Explota*, que cuenta la historia de María. Con ella descubriremos cómo hasta el más difícil de los sueños puede convertirse en realidad a través de los grandes éxitos de Raffaella Carrà.

This is the world premiere of the musical based on Nacho Álvarez's film *My Heart Goes Boom!*, which tells the story of María. Alongside her, we discover how the most unlikely of dreams can come true. This production is set to the greatest hits of Raffaella Carrà.

Gran Vía, 41
 ⇨ CALLAO

Miér-jue / Tues-Thur & 11 Dic / Dec 20h; Vier / Fri & 25 Dic / Dec 18h; Sáb / Sat 17 & 20h; Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 25€
 bailobailomusical.com



02 / UNA RUBIA MUY LEGAL, EL MUSICAL

→ Teatro La Latina

Tras su éxito en Broadway, llega a España el musical basado en el filme interpretado por Reese Witherspoon, adaptación de la novela *Legally Blonde* de Amanda Brown. Con Lucía Ambrosini, Ricky Merino e Íñigo Etayo.

After a successful run on Broadway, Spain welcomes the arrival of the musical based on the film starring Reese Witherspoon that was adapted for the cinema from Amanda Brown's novel *Legally Blonde*. This production stars Lucía Ambrosini, Ricky Merino and Íñigo Etayo.

Plaza de la Cebada, 2
 ⇨ LA LATINA

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
 Vier / Fri 19:30h; Sáb / Sat 17:30 & 21h; Dom / Sun 17h; 6, 8 & 21 Dic / Dec 21h

DESDE / FROM 20€
 teatrolalatina.es



01 / CHICAGO

→ Teatro Apolo

Chicago es una excitante historia sobre la avaricia, la fama y la fortuna, con una coreografía que ha sido reconocida como una de las más brillantes de todos los tiempos y una partitura que es ya mítica. Con Silvia Álvarez, Ela Ruiz, Iván Labanda e Inma Cuevas.

Chicago is a thrilling tale of greed, fame and fortune featuring choreography renowned as some of the best of all time and a legendary score. This production stars Silvia Álvarez, Ela Ruiz, Iván Labanda and Inma Cuevas.

Plaza Tirso de Molina, 1
📍 TIRSO DE MOLINA

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat &
7 Dic / Dec 17 & 20:30h;
Dom / Sun 17h;
3 & 25 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 22,15€
chicagomusical.es

02 / THE BOOK OF MORMON

→ Teatro Calderón

De los creadores de *South Park*, Trey Parker y Matt Stone, y Robert López, compositor de fabulosos éxitos como *Coco* y *Frozen*, *The Book of Mormon* es el título imprescindible para los amantes de las grandes producciones musicales. Prepárate: ¡la risa llama a tu puerta!

From the creators of *South Park*—Trey Parker and Matt Stone—in collaboration with Robert López, who composed hit songs from *Coco* and *Frozen*, *The Book of Mormon* is a must for lovers of major musical productions. Prepare to laugh!

Atocha, 18
📍 SOL

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat & 7 Dic
/ Dec 17 & 21h; Dom / Sun
17h; 3 & 25 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 18,43€
thebookofmormonemusical
.es

03 / PRETTY WOMAN

→ Teatro EDP Gran Vía

Fiel transposición de la película de Julia Roberts y Richard Gere, este musical sabe mantener el marco narrativo del filme enriqueciéndose con una banda sonora apasionante compuesta por Bryan Adams, que incluye el inolvidable éxito mundial *Oh, Pretty Woman*, de Roy Orbison.

Faithful to the movie starring Julia Roberts and Richard Gere, this musical adaptation livens up the original plot with a sensational score by Bryan Adams which includes Roy Orbison's unforgettable global hit *Oh, Pretty Woman*.

Gran Vía, 66
📍 PLAZA DE ESPAÑA /
SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat & 6 Dic
/ Dec 18 & 21:30h; Dom /
Sun 18h; 31 Dic / Dec 21h

DESDE / FROM 21,93€
entradas.gruposmedia.com

MADRID CITYCARD



TU TARJETA MADRID CITY CARD

Te proponemos actividades para disfrutar de los principales atractivos turísticos, culturales y de ocio de la ciudad de Madrid.

Incluye un Abono Turístico de Transporte para moverte por Madrid*.

*especificaciones en la web

YOUR MADRID CITY CARD

We offer different ways to enjoy the city's top tourist, cultural and leisure attractions.

Your card also includes a Tourist Travel Pass which you can use to move around Madrid*.

*specifications on the web

ALTA PASTELERÍA FINE CAKES AND PASTRIES



EN NAVIDAD AT CHRISTMAS

Maison Kayser

Tradición, sí, pero con un poquito de innovación, algo de fusión con otras culturas y mucha imaginación. La repostería madrileña se reinventa en estas fechas con propuestas divertidas, y también sofisticadas, solo aptas para muy golosos. No lo pienses mucho y cae en la tentación ¡Felices fiestas!

Traditional, yes, but with a touch of innovation, a dash of fusion with other cultures and a whole lot of imagination. Baking is reinvented at this time of year in Madrid, resulting in fun as well as sophisticated offerings that will delight sweet-toothed customers.

Don't think twice, give into temptation.

Merry Christmas!

En cuanto llega el mes de diciembre los escaparates de las pastelerías de nuestra ciudad se convierten en una tentación continua. Si hacemos caso a las cifras los más de 600 obradores artesanos de la Comunidad de Madrid venden en estas fechas aproximadamente 750000 kilos de turrón, 300000 de polvorones, cerca de 150000 de mazapán y, atención, 2,6 millones de roscones. Imposible resistirse. Hay locales centenarios, como Casa Mira, la Antigua Pastelería del Pozo o El Riojano que hacen su propio agosto en pleno invierno. Su maestría, gestada generación tras generación, da sabor a nuestras fiestas. Desde sus antiguos mostradores han servido de inspiración a nuevas generaciones de reposteros, empeñados en revolucionar un sector con nuevas técnicas, diseños y sorprendentes mezclas. Hoy hacemos parada en locales muy especiales para comprar o degustar in situ creaciones que formarán parte de nuestra memoria cuando recordemos esta Navidad.

As soon as December arrives, the window displays of our city's patisseries become a constant temptation. If we are to believe the official figures, the over 600 artisan bakeries in the Community of Madrid sell about 750,000 kilos of *turrón* (almond nougat), 300,000 *polvorones* (crumbly biscuits), nearly 150,000 kilos of marzipan and—wait for it—2.6 million *roscón* cakes. They're impossible to resist. Establishments with well over a century of history, like Casa Mira, Antigua Pastelería del Pozo and El Riojano, rake in huge profits in the dead of winter. Their great skill, passed down from generation to generation, infuses the holiday season with flavour. From behind their antique counters, they have inspired new generations of pastry chefs who are set on stirring up the sector with new techniques and designs as well as surprising combinations. Today, we'll lead you on a tour of some very special places where you can buy or savour on site creations that will linger in your memories when you look back on this Christmas.



ORIO BALAGUER

→ José Ortega y Gasset, 44
 ↻ LISTA
 oriolbalaguershop.com

“Nací pastelero y me apasiona el trabajo que hago. Entrar en el obrador me sigue pareciendo un reto y tener la oportunidad de aprender supone un estímulo, un motor. Por eso me dedico a la gastronomía. Esa exigencia de avanzar es pura motivación”. Quien así habla es Oriol Balaguer, uno de los grandes revolucionarios del mundo del dulce. El chocolatero y repostero catalán conquistó a los madrileños en 2008, año en el que inauguró una minimalista bombonería en pleno Barrio de Salamanca que más bien parecía una sofisticada tienda de joyería similar a las que tanto abundan en la zona. Sus árboles de chocolate y sus exquisitos *panettones* -en Madrid el que más gusta es el de gianduia-, son dos imprescindibles para estas fechas. En 2015 se hizo cargo de **La Duquesita** (Fernando VI, 2), pastelería centenaria en la que podemos disfrutar de otras muchas de sus creaciones.



“I was born a pastry chef and I’m passionate about my work. I still look at walking into the bakery as a challenge, and having the chance to learn is a stimulus, a driver. It’s why I work in gastronomy. The demand for constant progress is pure motivation”. So says Oriol Balaguer, one of the most innovative chefs in the world of confectionery. The Catalan chocolatier and pastry chef won over *Madrileños* in 2008 when he opened a minimalist chocolaterie in the heart of Barrio de Salamanca, a space that looked more like one of the area’s many sophisticated jewellery shops. Its chocolate trees and delectable *panettoni*—the most popular flavour in Madrid is gianduia—are two essential buys at this time of year. In 2015, he took over **La Duquesita** (No. 2 Calle de Fernando VI), a century-old patisserie where we can enjoy many more of his creations.



Todo el mundo le conoce como el chef del cacao. Reconocido con el Prix au Chef Pâtissier por la Academia Internacional de Gastronomía en 2017 y con otras muchas más distinciones, Ricardo Vélez es el pastelero de referencia en nuestra ciudad, el responsable de que el público madrileño más goloso haya ido afinando su paladar. Sus roscones son los más demandados en estas fechas, en las que también podemos comprar sus irresistibles polvorones ibéricos, elaborados de forma artesana con manteca de cerdo de Guijuelo y almendras. Durante estas fiestas otro de sus locales, **The Pâtissier** (Columela, 9), una maravillosa boutique de alta pastelería, acoge la *pop up* Turrone & Champagne, donde se pueden comprar cestas navideñas, en las que no faltan los sensacionales turrone de la casa. Dos recomendaciones más: el *panettone* y el *kouglof*, dulce alsaciano de Navidad.



MOULIN CHOCOLAT

→ Alcalá, 77
 ↻ RETIRO
 moulinchocolat.com

Known by one and all as the cocoa chef, recipient of the International Academy of Gastronomy’s Prix au Chef Pâtissier in 2017 and holder of many other distinctions, Ricardo Vélez is Madrid’s top pastry chef and the reason why the capital’s sweet-toothed residents have been able to refine their palettes. His *roscones* (ring-shaped Epiphany cakes) are the most sought after in the city at this time of year, when we can also try his irresistible artisan Iberian *polvorones* made with Guijuelo pork lard and almonds. During the holiday season, another of his establishments, **The Pâtissier** (No. 9 Calle de Columela), a marvellous gourmet bakery, hosts Turrone & Champagne, a pop-up shop where customers can buy Christmas hampers which include his sensational almond nougat sweets. Here are two more suggestions: the *panettone* and the *kouglof*, an Alsatian Christmas sweet.

UMIKOBAKE

→ Los Madrazo, 18
📍 SEVILLA
umiko.es

Umiko, el templo de la gastronomía japonesa fusión, liderado por Juan Alcaide y Pablo Álvaro, encuentra su extensión dulce en este espacio en el que el repostero Alejandro García completa sus imaginativas propuestas. Aquí mandan las tartas y los mochi pero para estas fiestas cuentan con jugosos roscones y originales *panettones*, como el clásico de chocolate o el de té verde con interior de chocolate blanco.

Umiko, a mecca for Japanese fusion food helmed by Juan Alcaide and Pablo Álvaro, has branched out into the world of confectionery in this space where pastry chef Alejandro García rounds out his repertoire of creative offerings. Cakes and *mochi* take centre stage, but at Christmastime you'll find tasty *roscones* and one-of-a-kind *panettoni*, with flavours like classic chocolate or green tea filled with white chocolate.



ESTELA HOJALDRE

→ Plaza de Jesús, 5
📍 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
estelahojaldre.es

Estela Gutiérrez es una maestra del hojaldre, auténtico protagonista de este obrador al que hay que acercarse una y mil veces para mirar, y degustar, sus milhojas, *croissants*, palmeras... En estas fechas amplían el catálogo con roscones, esponjosos *panettones* elaborados con chocolate, frutas y licores, y su particular versión del ponche navideño. Su pan hojaldrado también es perfecto para estas fiestas.

Estela Gutiérrez creates pastry magic and is the star attraction at this bakery. Be sure to visit it a thousand and one times to see—and try—her *millefeuilles*, *croissants*, *palmiers* and other treats. At this time of year, the offerings broaden to include *roscones*, spongy *panettoni* made with chocolate, fruit and liqueurs, and her own special take on Christmas punch. Her *pan hojaldrado* (pastry bread) is also perfect for the festive season.



ROBUCHON

→ Paseo de la Castellana, 12
📍 COLÓN
jrobuchonespana.es

Situado en el palacete que en su día ocupó el salón de té Embassy, este es el primer restaurante en España del grupo que lidera el chef con más estrellas Michelin en el mundo. Tiene obrador propio, así que no hay nada mejor que parar aquí a la hora del desayuno o la merienda. El roscón lo preparan en formato de 250 gramos, con relleno de nata, chocolate o pistacho y terminado con almendras y fruta escarchada.

Located in the mansion which once held the Embassy tea room, this is the first restaurant in Spain by the group that upholds the legacy of the most decorated chef in Michelin history. It has its own bakery, so there's nowhere better to stop for breakfast or a snack. Their 250g *roscón* cake is filled with cream, chocolate or pistachio and topped with almonds and candied fruit.



MANOSANTA

→ Hermosilla, 97
📍 GOYA / LISTA
manosanta.co

La Navidad en Madrid está asociada a una de esas frutas de sartén que combinan a las mil maravillas con un chocolate caliente. ¡Imprescindible para la mañana del 1 de enero! Manosanta es una churrería de nueva generación en la que la tradición no está reñida con la innovación y el detalle. Según sus propietarios abrieron su local por pura necesidad: la de posicionar al churro en el lugar que se merece.

We all associate Christmas in Madrid with a fried treat that goes fantastically well with a cup of hot chocolate. It's a must on the morning of New Year's Day! Manosanta is a next-generation *churro* shop where tradition, innovation and attention to detail are not mutually exclusive. According to its owners, they opened the establishment out of pure necessity: the need to give *churros* (Spain's answer to doughnuts) the place they deserve.



MIA BAKERY

→ Víctor de la Serna, 6
📍 CONCHA ESPINA
miabakery.es

¿Una tarta en estas fechas? ¡Pues sí! Esa es la propuesta de Ariadna Terrón, que apuesta por los ingredientes naturales y de proximidad para su elaboración. A los peques les encantará la Tarta Reno; ¡puro chocolate! La propia de Navidad tiene tres capas de jugoso bizcocho de jengibre y canela que se entrelazan con el delicioso *cream cheese frosting*.

A cake for the holidays? Great idea! Ariadna Terrón makes them with natural, locally-sourced ingredients. Kids love the reindeer cake—a chocoholic's dream! The Christmas cake has three layers of moist ginger and cinnamon sponge, each of which is topped with delicious cream cheese frosting.

MAISON KAYSER

→ Príncipe de Vergara, 2
📍 PRÍNCIPE DE VERGARA
maison-kayser.es

Bienvenidos a este rincón de París en Madrid. Una tentadora propuesta donde es posible comprar *panettones* y *roscones*, sí, pero también especialidades francesas. Entre ellas, la *Galette des Rois*, dulce de hojaldre relleno de *frangipane*—crema a base de almendras dulces, mantequilla, huevos y azúcar—, y el *stollen*, un bizcocho denso que aunque es alemán también es típico del norte de Francia.

Welcome to this little slice of Paris in Madrid. The tempting offerings here include *panettoni* and *roscones*, but you can also buy French specialties like *galette des rois*, a puff pastry pie filled with *frangipane*—a custard made with sweet almonds, butter, eggs and sugar—and *stollen*, a dense cake which, although German in origin, is typical in northern France.

THE OMAR

→ Plaza del Carmen, s/n
📍 SOL / CALLAO
theomar.es

Un brioche tradicional, con ralladura de limón y naranja y agua de azahar de Sevilla es la base del roscón de Reyes de este céntrico bistró, que es también obrador. Lo podemos pedir sin nada, aunque lo mejor será sucumbir a alguno con relleno. Los hay de nata, de violetas, de dulce de leche y de tarta de queso Fismuler, con taquitos de Idiazábal por encima.

A traditional *brioche* flavoured with lemon and orange zest and Seville orange blossom water is the basic component of the *roscón de Reyes* at this centrally located bistro which is also a bakery. You can buy it plain, but we strongly advise treating yourself to one of the options with filling: take your pick from cream, violet, *dulce de leche* (caramelised milk) and Fismuler cheesecake, the latter is topped with Idiazabal cheese shavings.

01 / 06. Mia Bakery
02 / 03. The Omar
04 / 05. Maison Kayser



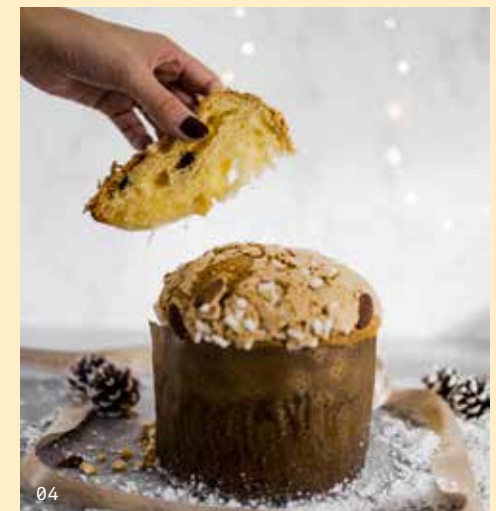
01



02



03



04



05



06

Compras centenarias

Entre las calles del Madrid más antiguo relucen desde hace más de cien años escaparates de tiendas que son historia viva de nuestra ciudad. El mejor lugar para encontrar objetos únicos y muy especiales, que siempre recordarán a quien se los lleva que alguna vez estuvo en nuestra ciudad.

Centuries-old shopping

For over 100 years, the streets of the oldest part of Madrid have boasted splendid shop windows which are part of our city's living history. It's the best place to find something very special and unique that will always remind you of your visit to the capital.





El comercio más antiguo que se conserva en Madrid data de 1578 y es una farmacia, la de la Reina Madre. Fue fundada por un conocido alquimista veneciano en la calle del Sacramento, aunque hoy su sede se encuentra en la calle Mayor. Como ella, muchas tiendas de la zona centro conservan, tras sus escaparates, secretos y curiosidades de aquella época en la que los comerciantes ansiaban asentarse en la capital, constituida como tal por Felipe II en el año 1561. Madrid es la ciudad del mundo con mayor número de comercios centenarios que, como si fueran máquinas del tiempo, nos trasladan a otros mundos. Son negocios de hostelería y tiendas de antiguos oficios convertidos en escenarios imprescindibles de la historia íntima de la ciudad, la que sucede delante y detrás de los mostradores de madera noble y de mármol. Más de una generación ha regentado estos establecimientos que no fueron hechos para la eternidad, para conmemorar gestas o embellecer las calles, pero que, sin embargo, gracias a la profesionalidad y constancia de sus encargados, mantienen vivo nuestro pasado.

The oldest working shop in Madrid dates back to 1578 and is a pharmacy called Farmacia de la Reina Madre. It was opened by a well-known Venetian alchemist on Calle del Sacramento, although it's now located on Calle Mayor. Just like the pharmacy, beyond the window displays we can see from the street, many of the shops in Madrid's Centro district conceal secrets and curiosities from the era when merchants were eager to set up shop in Madrid after Philip II made it the seat of the royal court in 1561. Madrid has more shops over 100 years old than any other city in the world, and stepping into them is like travelling back in time to another world. Hospitality businesses and shops run by practitioners of old trades have become invaluable windows into the inner world and workings of the city: what goes on behind and in front of their fine wood and marble counters. More than one generation has run these establishments which weren't set up to last forever, to mark milestones or to make our streets prettier, but which have nonetheless managed to keep our past alive, thanks to the professionalism and perseverance of their managers.



Fundada en 1901, **Casa Seseña** (Cruz, 23) presume de haber tenido entre sus clientes a Pablo Picasso, Luis Buñuel, Ernest Hemingway, Bruce Springsteen y Catherine Deneuve. Todos ellos y muchos más lucieron alguna vez sobre sus hombros una de sus capas, esas prendas de abrigo que tan de moda se pusieron en la alta sociedad madrileña del siglo XIX. Cuando Santos Seseña abrió este céntrico local, las sastrerías empezaban a dar de lado la capa. Pero él y sus descendientes supieron adaptarla a los nuevos tiempos y también internacionalizarla. En 1965, Enrique Seseña, nieto del primer propietario, montó un taller en la calle de la Cruz, donde hoy se siguen cortando y cosiendo las capas una a una, ahora bajo la dirección de Marcos Seseña, con métodos artesanales tradicionales. ¿Un consejo para llevarlas? “Con naturalidad y soltura”. Así de fácil.

Founded in 1901, **Casa Seseña** (No. 23 Calle de la Cruz) boasts a customer list that includes names like Pablo Picasso, Luis Buñuel, Ernest Hemingway, Bruce Springsteen and Catherine Deneuve. All of them, along with many others, have draped one of its capes—warm garments which were the height of fashion in 19th-century Madrid—over their shoulders. When Santos Seseña opened this centrally located business, tailors were starting to phase out the cape. He and his descendants, however, were able to adapt it to more modern times and to reach international markets. In 1965, Enrique Seseña, the first owner's grandson, opened a workshop on Calle de la Cruz. Today, artisans continue to cut and sew capes one by one using traditional methods, supervised by Marcos Seseña. So, how do you wear them? “With ease and confidence”. It's as simple as that.



Sin perder la cabeza

Estamos en diciembre, comienza el invierno y, probablemente, necesitamos algo más que una capa para protegernos de las bajas temperaturas. La solución podemos encontrarla en **Medrano** (Imperial, 12), la sombrerería en activo más antigua de España, fundada por Bernardino Abial y Roda en 1832. Con elementos originales de aquellos tiempos esta no es una tienda más: es también un taller de referencia entre los profesionales del mundo del espectáculo. Contemporánea suya es **Casa Yustas** (Mayor, 30), cuya caja registradora continúa marcando los precios en céntimos y pesetas, como si estuviéramos en 1886, año en el que abrió sus puertas por primera vez. Los suelos artesanos y el mobiliario, en madera de castaño, siguen siendo los mismos. En su catálogo encontramos desde modelos clásicos a otros mucho más modernos y atrevidos. También hay una gran variedad de sombreros en **La Favorita** (Mayor, 25), cuyos orígenes se remontan a 1894, año en el que fue fundada por Teodoro Enguita, bisabuelo de Federico, miembro de la cuarta generación al frente de este establecimiento. Las cajas que sirven para guardar estos complementos siempre de moda son las originales, como lo es también el mostrador de madera. La famosa ópera de Donizetti da nombre a un sitio muy especial, en el que el mismísimo Che Guevara compró su icónica boina.

Don't lose your head

It's December and we're heading into the winter, so we likely need a bit more than a cape to protect us against the cold. The solution can be found at **Medrano** (No. 12 Calle Imperial), Spain's oldest hatmaker still in operation, founded by Bernardino Abial y Roda in 1832. Featuring some of the original elements from back then, it's not just another shop. It's also a workshop with an excellent reputation among those in the entertainment industry. One of its contemporaries is **Casa Yustas** (No. 30 Calle Mayor), whose cash register still rings up prices in pesetas and *céntimos* (cents) as if we were back in 1886, when it first opened its doors. The artisan floors and chestnut wood furniture haven't changed since then. Its catalogue offers everything from classic models to others which are much more modern and daring. You'll also find a wide variety of hats at **La Favorita** (No. 25 Calle Mayor). It was founded in 1894 by Teodoro Enguita, great-grandfather to Federico, a member of the fourth generation to run the establishment. The boxes used to store these always-in-fashion accessories are the originals, as is the wooden counter. Named after Donizetti's famous opera, this very special place is where Che Guevara himself bought his iconic beret.

Otro lugar de referencia en Madrid para cubrirse bien la cabeza es **Casa de Diego** (Puerta del Sol, 12), inaugurada en 1858. Son seis las generaciones las que han estado, año tras año, tras el mostrador, desde el que se venden, principalmente abanicos, sí, pero también paraguas, que se siguen realizando de forma artesanal. Entre los estantes del local, casi un museo, hay otros objetos de deseo, como bastones, castañuelas, sombrillas y mantones de Manila.

Guantes a medida

En el mismo edificio donde vivió y murió Francisco de Rojas Zorrilla, dramaturgo del siglo XVII, abre sus puertas una de esas tiendas que son historia viva de nuestra ciudad. Otro Francisco, Guzmán, regenta hoy este comercio fundado en 1896, situado entonces en la calle de Carretas, muy cerca de su dirección actual, en el Barrio de las Letras. Desde entonces **Santacana** (Huertas, 1) elabora guantes de forma cien por cien artesanal. Para ello se sirven de herramientas tradicionales, como son el pie de letras, con el que se mide el largo del guante en pulgada francesa, el cuchillo sin filo para escardar, la tiza que marca el tamaño de la piel y las planchas con forma de mano.

Another place of reference in Madrid for those who want to cover their heads in style is **Casa de Diego** (No. 12 Puerta del Sol), which opened in 1858. Down the years, six generations have manned the counter, selling mainly fans but also umbrellas, which they continue to make using traditional methods. The shop's shelves—a museum of sorts—hold objects of desire such as walking sticks, castanets, parasols and Manila shawls.

Tailor-made gloves

In the same building where the 17th-century playwright Francisco de Rojas Zorrilla lived and died, you'll find one of the shops that best represents the city's living history. Another Francisco, with the surname Guzmán, now manages this establishment which was founded in 1896 on Calle de Carretas, very close to its current location in Barrio de las Letras (Literary Quarter). Since then, **Santacana** (No. 1 Calle de las Huertas) has been making gloves using fully artisan techniques involving traditional tools like the *pie de roi*, used to measure glove length in French inches, a blunt knife, which is used to scrape and thin the leather, chalk to mark the size of the leather, and hand-shaped plates.



De esta prenda saben también mucho en **Guañtes Luque** (Espoz y Mina, 3), cuya historia se remonta a 1886. Entonces, abría sus puertas en la Puerta del Sol, desde donde se trasladó a su actual sede en 1927. Álvaro Ruiz, su propietario, forma parte de la cuarta generación de guanteros que puso en pie esta tienda, por la que parece que nunca ha pasado el tiempo. Su máquina registradora, los espejos, el mostrador... todo sigue igual desde mediados de los años 50.

Música en las manos

Para nuestras siguientes visitas habrá que descubrirse las manos. Al menos 14838 piezas componen una Ramírez, la guitarra con la que Andrés Segovia se hizo inmortal. Pero no solo él. También Francisco Tárrega, Narciso Yepes o incluso George Harrison, Eric Clapton y Mark Knopfler rasgaron alguna vez las cuerdas de una de estas joyas, fabricadas a mano en Madrid desde 1882. **Guitarras Ramírez** (Paz, 8) fue fundada por José Ramírez, que aprendió el oficio a los 12 años en el taller de Francisco González, en la Carrera de San Jerónimo. Más tarde se instaló por su cuenta en El Rastro y, después, en la calle de Concepción Jerónima, muy cerca de la actual tienda, que ejerce también como museo. Existe

Another spot that knows a thing or two about gloves is **Guañtes Luque** (No. 3 Calle de Espoz y Mina), which has been operating since 1886. It was in Puerta del Sol back then, before it moved to its current location in 1927. The owner, Álvaro Ruiz, belongs to the fourth generation of the glovemakers who founded this shop where time seems to have stood still. The cash register, the mirrors, the counter... everything is just as it was in the mid-1950s.

Music in your hands

For our next visits, you'll need your hands free. No less than 14,838 parts make up a Ramírez, the guitar that propelled Andrés Segovia to musical immortality. But he wasn't the only one. At one time or another, Francisco Tárrega, Narciso Yepes and even George Harrison, Eric Clapton and Mark Knopfler all strummed the strings of one of these treasures, which have been handcrafted in Madrid since 1882. **Guitarras Ramírez** (No. 8 Calle de la Paz) was founded by José Ramírez, who learned the trade at the age of 12 in Francisco González's workshop on Carrera de San Jerónimo. Later on, he set up his own stall at El Rastro flea market before moving to Calle de la Concepción Jerónima, very close to the current shop which is also



Guañtes Luque



La Violeta



Guitarras Ramírez

otro nombre centenario en Madrid fundamental para amantes de este instrumento musical, **Felipe Conde** (Arrieta, 4), cuyas guitarras han tocado maestros como Paco de Lucía, Pepe Habichuela o Bob Dylan. Domingo Esteso fue el fundador de esta casa, inaugurada en 1882. Cedro, palosanto, ciprés español, ébano... Cada material, cada palabra y cada nota resultan evocadoras en una guitarrería que recibe encargos desde cualquier rincón del mundo.

Dulce tentación

Para quienes busquen un regalo especial con todo el sabor de Madrid para estas fechas, aún nos queda una recomendación. O quizás dos. Bastará con ir a **La Pajarita** (Villanueva, 14), inaugurada en 1852, aunque en otra ubicación, o a **La Violeta** (Plaza de Canalejas, 6), de 1915, para adquirir el dulce por excelencia de la ciudad: los caramelos de violeta, que se elaboran de forma artesanal. Su receta es sencilla: azúcar y esencia de esta flor. Un poco ácidos, y nada empalagosos, a muchos consumidores fieles les transportan a su infancia. Y ya se sabe: no hay nada mejor que volver a ser niño para disfrutar de la Navidad.

a museum. Another name that has been around for over a century in Madrid, one that's essential for lovers of this instrument is **Felipe Conde** (No. 4 Calle de Arrieta), whose guitars have been played by masters like Paco de Lucía, Pepe Habichuela and Bob Dylan. Domingo Esteso founded the establishment in 1882. Cedar, rosewood, Spanish cypress, ebony... every material, every word and every note are evocative at this luthier which receives commissions from all over the world.

Sweet temptation

If you're looking for a special seasonal gift with all the flavour of the city, we have one more recommendation—or maybe two. Pay a visit to **La Pajarita** (No. 14 Calle de Villanueva), which opened in 1852, albeit at another location, or **La Violeta** (No. 6 Plaza de Canalejas), established in 1915, to buy the quintessential Madrid sweet: violet candies, which are made using traditional techniques. The recipe is simple: sugar and essence of the flower. A bit sour and not at all cloying, they take many loyal customers back to their childhood. And we all know there's no better way to enjoy Christmas than through the eyes (and belly!) of a kid.

PASEO DEL BLANCO Y NEGRO AL COLOR DEL FROM BLACK AND WHITE TO COLOUR PRADO

Desde la plaza de Cibeles hasta la de Neptuno, o al revés. Rodeado de fuentes, árboles y museos, este paseo histórico forma parte del Paisaje de la Luz, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Directores de ayer y de hoy nos han permitido vivir grandes aventuras en él.

From Plaza de Cibeles to Plaza de Neptuno, or vice versa, this historic boulevard dotted with fountains, trees and museums is part of the Landscape of Light, declared a UNESCO World Heritage Site. To our delight, film directors past and present have allowed us to have some great adventures along the avenue.



M Madrid
Film Office

Manolo, guardia urbano.



30 Monedas. © HBO MAX



El paseo del Prado, cuyo origen se remonta al siglo XVI, es el eje principal del Paisaje de la Luz y una de nuestras vías más cinematográficas. Entre la glorieta del Emperador Carlos V y la plaza de Cibeles se han rodado títulos emblemáticos. Si comenzamos nuestra ruta en la primera nos asaltan imágenes del antiguo *scalextric* de Atocha en títulos como *Operación Ogro* (Gillo Pontecorvo, 1979). En *La ciudad no es para mí* (Pedro Lazaga, 1965), con un Paco Martínez Soria recién llegado a Madrid, se aprecia cómo era la zona antes de que existiera.

Paseo del Prado, whose origins trace back to the 16th century, is the Landscape of Light's main thoroughfare and one of the city's streets that's most featured on the big screen. Iconic films have been shot in the area between Glorieta del Emperador Carlos V roundabout and Plaza de Cibeles. If we begin our route at the former site, we're bombarded with images of the old Atocha "scalextric", an elevated roadway seen in movies like *Operación Ogro* (Gillo Pontecorvo, 1979). We can see what the area was like before it existed in *The City's Not for Me* (Pedro Lazaga, 1965), which stars a Paco Martínez Soria newly arrived in Madrid.

Si continuamos caminando por el paseo nos encontramos con la señorial plaza de Neptuno en la que se ha filmado una de las secuencias más llamativas de la segunda temporada de la serie *30 Monedas* de Álex de la Iglesia's *30 Coins* (HBO). En torno a la fuente que la preside pasaron Pepe Isbert y sus amigos en *El cochecito* (Marco Ferreri, 1960), y antes, en 1950, se rodó en idéntico escenario *El último caballo*, de Edgar Neville.

Continuing along the boulevard brings us to the stately Plaza de Neptuno, the filming location for one of the most visually striking scenes from the second series of Álex de la Iglesia's *30 Coins* (HBO). Pepe Isbert and his friends appeared near the fountain that presides over the square in *The Wheelchair* (Marco Ferreri, 1960), and before that, in 1950, the same site was a filming location for Edgar Neville's *The Last Horse*.

Y llegamos a la diosa Cibeles. Alejandro Amenábar grabó en la plaza el paso de la comitiva militar que custodiaba el tesoro recuperado en la serie *La Fortuna* (2021), y Jaume Balagueró paralizó su entorno con un millar de figurantes en *Way Down* (2021). Resulta imposible no recordar en este recorrido la película *Manolo, guardia urbano* (Rafael J. Salvia, 1956), cuyo protagonista tiene como destino laboral la plaza donde reina la fuente, o *Empezó con un beso* (George Marshall, 1955), en la que Glenn Ford y Debbie Reynolds se desplazan por Madrid en un descapotable rojo.

Next, we reach the statue of the goddess Cybele in the square where Alejandro Amenábar filmed the path of the military entourage that was guarding the treasure in the miniseries *La Fortuna* (2021). Plaza de Cibeles is also where Jaume Balagueró ground traffic to a halt with a thousand extras in *The Vault* (2021). Finally, this review wouldn't be complete without mentioning *Manolo, guardia urbano* (Rafael J. Salvia, 1956), whose main character works in the square that holds Cibeles Fountain, and *It Started with a Kiss* (George Marshall, 1959), in which Glenn Ford and Debbie Reynolds travel around Madrid in a red convertible.

EVEN TOS Y FER IAS FAIRS AND EVE NTS

Para comprobar todo sobre las normas de acceso y venta de entradas amplía la información en esmadrid.com y en las webs de referencia de cada evento.

For information on entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event.



BRILLA ZOO MADRID

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Parque Juan Carlos I

¡Toda una experiencia sensorial! Un recorrido con más de 400 figuras de luz junto a las que podremos explorar hábitats de todo el mundo, descubrir especies que ya no existen y otras que luchan para sobrevivir. Pero, atención, también habrá criaturas fantásticas que nos atraparán a cada paso.

Don't miss this sensorial experience! Discover over 400 lit-up animal figures and explore different habitats from all over the world, learning about extinct and endangered species. Be sure to look out for the fantastic creatures which are bound to stop you in your tracks.

Glorieta S.A.R. Don Juan de Borbón y Battemberg, 5
📍 FERIA DE MADRID

Lun-dom / Mon-Sun 17:40-22h

DESDE / FROM 20€
brilliaeevents.com



MANANTIAL DE LOS SUEÑOS. EL ORIGEN DE LA NAVIDAD / THE FOUNTAIN OF DREAMS. THE ORIGIN OF CHRISTMAS

HASTA / UNTIL 6 ENE / JAN

→ Real Jardín Botánico Alfonso XIII

Avda. Complutense, s/n
📍 CIUDAD UNIVERSITARIA

Lun-dom / Mon-Sun 16-22h

DESDE / FROM 15€
elorigendelanavidad.com

En el Manantial de los Sueños coexisten dos reinos: el de las hadas y el de los elfos. Las hadas son seres únicos y maravillosos. Del polvo de sus alas nacen todos los mundos fantásticos conocidos. Los elfos, por su parte, poseen las llaves de todas las puertas de las casas de los niños para cumplir sus mejores deseos y hacerles sonreír en estas fechas. Pero en su reino vive Fulanito, un ser envidioso y gruñón, que detesta a las hadas. Una de ellas, Hontana, hará brotar el lago helado donde cada año surge un nuevo despertar de la Navidad... Una increíble experiencia inmersiva, con espectáculos, pistas de hielo, mercado navideño, pasacalles, un laberinto y una avenida del sol alrededor del gran iglú central.

The Fountain of Dreams is home to two kingdoms: one populated by fairies and another by elves. The fairies are unique, wondrous beings and all of the known fantastic worlds are born of the dust from their wings. The elves, meanwhile, hold the keys to the doors of children's homes, so they can make their greatest wishes come true and bring a smile to their faces at Christmas. In their kingdom, however, lives Fulanito, an envious, grumpy being who hates fairies. One of these fairies, Hontana, will call forth the frozen lake where every year, a new Christmas awakens... This incredible immersive experience features shows, ice rinks, a festive market, parades, a maze and Sun Avenue, which is set around a large central igloo.



01 02



01 / FERIA DE PRODUCTOS MONÁSTICOS / FAIR OF PRODUCTS MANUFACTURED IN MONASTERIES

6-10 DIC / DEC

→ Casa de la Panadería. Salón Real & Sala de Bóvedas

La Fundación Contemplare tiene como objetivo ayudar a los conventos y monasterios de España y dar a conocer la riqueza de la vida contemplativa a través del trabajo realizado por los monjes y monjas que viven en ellos. Durante estos días podremos comprar dulces y otros productos gastronómicos artesanos, así como ropa de bebé y cosmética, belenes... Habrá también conciertos de música sacra y encuentros con los monjes. Todos los días a las 17:30h habrá un acto de contemplación del icono de la Natividad con la Comunidad del Cordero.

The Contemplare Foundation aims to help Spanish convents and monasteries and to showcase the rich contemplative life that the monks and nuns living in these communities lead

through their projects. Over the course of four days, visitors of the monastery products fair can pick up treats and other artisan food products, as well as baby clothes, cosmetics, Nativities, etc. Sacred music concerts and a meeting with monks. The Community of the Lamb has organised a contemplation of the Nativity icon each day at 5:30pm.

Plaza Mayor, 27
☞ SOL / ÓPERA

Mier-dom / Weds-Sun 11-20h

fundacioncontemplare.org

02 / JUVENALIA

22 DIC / DEC-7 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Bienvenidos al entorno más divertido, ideal para disfrutar en familia. Teatro, videojuegos, robótica, juegos tradicionales, área creativa, plaza culinaria, deportes, magia, música, cuentacuentos, espectáculos... Nueva edición del Salón del Ocio Infantil y Juvenil, orien-

tado a niños y jóvenes, de 0 a 14 años, con un carácter lúdico-educativo, con contenidos pedagógicos que contribuyan al desarrollo intelectual, afectivo y social.

Welcome to an environment dedicated to fun that's perfect for the whole family! You'll find theatre, video games, robotics, traditional games, a creative zone, a culinary square, sports, magic, music, storytelling, shows and more at the latest edition of the Children's and Young People's Leisure Fair. Aimed at kids and adolescents from 0 to 14 years old, it's designed to be fun and instructive and features educational content which promotes intellectual, emotional and social development.

Avda. del Partenón, 5
☞ FERIA DE MADRID

Lun-dom / Mon-Sun 11-20h;
25 Dic / Dec & 6 Ene / Jan 16-20h; Cerrado / Closed 24 & 31 Dic / Dec & 5 Ene / Jan

DESDE / FROM 11€
ifema.es/juvenalia

01 / GAMERGY

15-17 DIC / DEC

→ Ifema Madrid

Uno de los encuentros *gamer* más relevantes e innovadores de España, diseñado para todos los aficionados a los videojuegos y al mundo *online*. Su objetivo principal es convertir tanto el espacio físico como el virtual en una zona de interés para los jugadores.

This gamer event, one of the most important and innovative in Spain, is designed for fans of video games and the online world. Its ultimate aim is to turn both the physical and the virtual space into a place of interest for *gamers*.

Avda. del Partenón, 5
☞ FERIA DE MADRID

Vier / Fri 16-21h (solo profesionales / professionals only 10-21h); Sáb-dom / Sat-Sun 10-21h

DESDE / FROM 14€
ifema.es/gamergy

02 / XLVII SALÓN DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL / 47TH CHILDREN'S AND YOUTH BOOK FAIR

13 DIC / DEC-14 ENE / JAN

→ Imprenta Municipal-Artes del Libro

Esta XLVII edición vuelve a poner en contacto al público, -niños y adolescentes entre los 4 y los 18 años-, con escritores de literatura infantil y juvenil, editores, ilustradores, diseñadores y artistas. Habrá, además, cuentacuentos.

The 47th edition of the fair will once again bring the public—children and teenagers from 4 to 18 years old—into contact with authors of children's and youth literature as well as publishers, illustrators, designers and artists. It will include storytelling.

Concepción Jerónima, 15
☞ TIRSO DE MOLINA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 11-14h & 17-19:30h

salondellibroinfantilyjuvenil.com

02 / NATURALEZA ENCENDIDA. INSECTOS / INSECTS

HASTA / UNTIL 21 ENE / JAN

→ Parque Enrique Tierno Galván

Una experiencia de ensueño donde podremos descubrir un fantástico mundo con majestuosas mariposas, túneles de luz y sus incansables abejas, libélulas gigantes, flores y escarabajos... Un paseo onírico e hipnótico en el que la imaginación se enciende al caer el sol.

This dreamlike experience introduces us to a fantastic world inhabited by majestic butterflies, tunnels of light created by tireless bees, giant dragonflies, flowers and beetles. When the sun goes down, the imagination lights up this dreamy, mesmerising path.

Meneses, 4
☞ LEGAZPI / ARGANZUELA

Lun-dom / Mon-Sun 18-22:45h

DESDE / FROM 15€
naturalezaencendida.com

MÚSICA MUSIC

Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir cambios de fechas y variaciones de precio o incluso ser cancelados. Antes de reservar tu entrada comprueba los horarios en sus respectivas páginas web. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

Please keep in mind that prices may vary and that some concerts may be rescheduled or even cancelled. Before buying your ticket, we recommend you visit the venue's website to confirm times and dates. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com



SABINA

18 & 20 DIC / DEC

→ WiZink Center

Contra el viento implacable del paso de los años, contra la resacosa marea de los tiempos a la deriva, como dice el título de su último trabajo, *Contra todo pronóstico*, Joaquín Sabina, a sus setenta y cuatro años, de vuelta de todo y curado de espantos por viejo y por diablo, regresa a los escenarios para deleite de sí mismo y de su público.

Against the relentless wind of the passing years, against the rolling tide of times adrift, and against all odds—which is the name of his latest album, *Contra todo pronóstico*—Joaquín Sabina is back on tour. At the age of 74, having seen it all and immune to shock by virtue of both old age and iniquity, the artist is returning to the stage to the delight of himself and audiences alike.

Avda. de Felipe II, s/n
📍 GOYA / O'DONNELL

21h

DESDE / FROM 55€
wizinkcenter.es



CHRISTMAS BY STARLITE

14-20 DIC / DEC

→ Ifema Madrid

Por primera vez, el mejor festival *boutique* del mundo sale de Marbella y recalca en Madrid. La primera estrella que pisará el escenario será **Rod Stewart** (día 14), uno de los artistas más influyentes de todos los tiempos. A él le seguirán **Sting** (día 15; 22h), que presenta *My Songs*, un espectáculo vibrante con sus canciones más queridas, y **Juan Magán**, que actuará el mismo día para continuar con una espectacular *after party*; **Ricky Martin** (día 16), que interpretará algunos de sus temas más celebrados en versión sinfónica, seguido por **Fedde Le Grand** (2h), una de las figuras más icónicas de la música *house*; **Manuel Turizo** (día 17), que promete poner a todo el mundo a bailar con *La Bachata*; **Lola Índigo** (día 18), pura energía siempre, como demuestra en *El Dragón*; **Carlos Rivera** (día 19), en el marco de su gira *Un tour a Todas Partes*, y **Sebastián Yatra** (día 20), que repasará sus grandes éxitos.

For the first time, the world's premier boutique festival is venturing outside of Marbella and will be held in Madrid. The first star to perform will be **Rod Stewart** (on the 14th), one of the most influential artists of all time. Next, we'll be able to see **Sting** (15th; 10pm), who will present *My Songs*, a vibrant show featuring his most beloved hits, and **Juan Magán**, whose performance on the same day will continue the fun with a spectacular after-party; **Ricky Martin** (16th), who will perform a symphonic rendition of some of his most famous songs, followed by **Fedde Le Grand** (2am), one of house music's biggest icons; **Manuel Turizo** (17th), who's sure to get everyone up dancing with *La Bachata*; **Lola Índigo** (18th), a ball of pure energy as seen from her album *El Dragón*; **Carlos Rivera** (19th), with a show from his *Un Tour a Todas Partes* tour; and **Sebastián Yatra** (20th), who will perform his greatest hits.

01. Lola Índigo. / 02. Ricky Martin.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

21:30h

DESDE / FROM 30€
ifema.es



01 / XXIX GRANDES DEL GÓSPEL

HASTA / UNTIL 10 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Una cita obligada del otoño en Madrid que arranca con la **Harlem Gospel Choir**, que este año dedica su gira europea a Whitney Houston (días 1 y 2 de diciembre). Continúa después con el sensacional sonido de **Joshua Nelson Gospel Singers** (*Gospel 4kids*) con una nueva producción, *The Soul of Gospel*, que va a conmover a todos (días 2 y 3; 17h). Los días 3, 5 y 6 la **Chicago Mass Choir** presenta *B.B. King Spiritual*, que revive la música puramente gospel que grabó en 1959 la leyenda del blues en el disco *B.B. King Sings Spirituals*. **The New Orleans Gospel Stars**, una formación de 14 componentes con órgano, sección de ritmo y vientos, nos sorprenderá con *The Streets Of New Orleans* (del 7 al 10). El día 10, **Amos & The Soul Connection**, acompañados de **Lurine Cato**, pondrán el colofón al festival con *Oh Madrid Happy Day*.

Kicking off Madrid's autumn calendar is this not-to-be-missed performance by **Harlem Gospel Choir**, which is dedicating its European tour this year to Whitney Houston (1st and 2nd December). The festival programme then continues with the sensational sounds of **Joshua Nelson Gospel Singers** (*Gospel4kids*) in its new production *The Soul of Gospel*, which will both move audiences (2nd and 3rd; 5pm). On the 3rd, 5th and 6th, **Chicago Mass Choir** will present *B.B. King Spiritual*, bringing back the pure gospel music that the blues legend recorded in 1959 on his record *B.B. King Sings Spirituals*. **New Orleans Gospel Stars**, a 14-piece ensemble that includes an organ, a rhythm section and wind instruments, will delight us with *The Streets of New Orleans* (7-10th Dec.) On the 10th, **Amos & Soul Connection**, accompanied by **Lurine Cato**, will bring the festival to a close with *Oh Madrid Happy Day*.

20h; 10 Dic / Dec 17h

DESDE / FROM 20€
teatrofernangomez.es

02 / VÍCTOR MANUEL

17 DIC / DEC

→ WiZink Center

Víctor Manuel se sube al escenario, esta vez en formato banda, para interpretar sus grandes éxitos y cerrar su gira de 75º aniversario en los escenarios. Un concierto único, con un extenso repertorio de largos años de canciones y carretera, en el que sonarán desde *Bailarina* hasta *El abuelo Vitor*.

Víctor Manuel will take to the stage, this time accompanied by his band, to perform his greatest hits and bring his 75th birthday tour to a close. This one-of-a-kind concert featuring an extensive repertory illustrating many years of singing and travelling will include everything from *Bailarina* to *El abuelo Vitor*.

Avda. de Felipe II, s/n
GOYA / O'DONNELL

20:30h

DESDE / FROM 36€
wizinkcenter.es

01. Chicago Mass Choir.



Del 16 diciembre al 5 de enero PALACIO DE CIBELES (Calle Montalbán,1)

Ven a conocer esta experiencia inmersiva en la Galería de Cristal donde podrás patinar en la pista "Amazon & Cibeles sobre hielo", disfrutar del mercadillo navideño "España a un clic", descubrir los juguetes más deseados, y muchas más sorpresas en un espacio mágico donde vivir la ilusión de la Navidad.

www.amazon.es/lafabricadelanavidad

DE POR TES SPOR TS

Son muchos los eventos deportivos que tienen lugar en nuestra ciudad. Al aire libre podremos disfrutar este mes de muy diferentes competiciones, nacionales e internacionales, que nos harán vibrar. Puedes consultar toda la agenda de grandes citas en esmadrid.com

Our city hosts a large number of sports events all year round. This month, in the open air, we'll be able to enjoy a diverse range of exciting national and international competitions. You can view the full calendar of major events at esmadrid.com



CARRERAS EN EL HIPÓDROMO DE LA ZARZUELA / LA ZARZUELA RACECOURSE

28 DIC / DEC

→ Hipódromo de la Zarzuela

Termina el año en el Hipódromo de la Zarzuela con una jornada compuesta por cinco carreras que tendrá lugar el último jueves de este 2023. Una forma diferente y divertida de disfrutar de las fiestas navideñas al aire libre, a solo unos pasos del monte de El Pardo.

Bid farewell to 2023 at La Zarzuela Racecourse with a programme featuring five races all taking place on the last Thursday of the year. A fun, but different way to spend Christmas outdoors, just a stone's throw away from El Monte de El Pardo.

A-6, Autovía A Coruña, km 8

DESDE / FROM 12€

Comprobar horarios en / Check timetables at hipodromodelazarzuela.es



NATIONALE-NEDERLANDEN SAN SILVESTRE VALLECANA

31 DIC / DEC

📍 SANTIAGO BERNABÉU & PORTAZGO

Carrera popular desde / Fun run from 17h;
Carrera internacional / International race 19:55h

26€ (Carrera popular / Fun Run); 25€ (carrera internacional / international race)
sansilvestrevallecana.com

Una marea de corredores saldrá a la calle para participar en esta competición de 10 kilómetros, una de las más prestigiosas del mundo, que comenzó a disputarse un 31 de diciembre de 1964. La tradicional prueba, declarada actividad deportiva de especial significación ciudadana e interés general para la capital, vuelve a rodar por su circuito habitual, con salida junto al estadio Santiago Bernabéu y meta en el interior del Estadio de Vallecas, tras pasar por lugares tan reconocibles de Madrid como la Puerta de Alcalá, la plaza de Cibeles o el paseo del Prado. Hay dos carreras: una popular y otra para profesionales, que reúne a algunos de los mejores atletas del panorama internacional. El año pasado los ganadores fueron los ugandeses Joshua Cheptegei y Prisca Chesang.

Hundreds of runners will take to the streets of the capital to participate in one of the most prestigious 10km races in the world, which has taken place since 31 December 1964. This classic run, declared a sporting activity of special interest to the public and of general interest to the city, is set to follow its usual route again this year. Starting at the Santiago Bernabéu Stadium, participants will pass by some of the city's most emblematic spots, including the Puerta de Alcalá gate, Plaza de Cibeles and Paseo del Prado, before reaching the finishing line located inside the Vallecas Stadium. There will be two runs: a fun run and a professional race, in which some of the best athletes in the world will partake. Last year's winners were Uganda's Joshua Cheptegei and his compatriot Prisca Chesang.

NI ÑOS KIDS

Durante el mes de diciembre los más pequeños se lo van a pasar en grande en Madrid. Antes de decidirte por una actividad debes comprobar los horarios en las webs de cada espacio. Están sujetos a cambios. Puedes encontrar toda la programación infantil en esmadrid.com

Throughout the month of December, the youngest members of the family can have the time of their lives in Madrid. Before choosing an activity, please check the timetables on the venues' websites, as they may be subject to change. Find the entire range of activities for kids available at esmadrid.com



JURASSIC WORLD BY BRICKMAN

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Ifema Madrid. Pabellón 5.1

¡Toda una experiencia! Un emocionante viaje al pasado acompañados de cincuenta dinosaurios contruidos con piezas de LEGO®. Desde el temible Tyrannosaurus rex hasta el majestuoso Triceratops, todos ellos han sido meticulosamente recreados.

Don't miss this exciting journey to the past, where visitors will be greeted by 50 dinosaurs built with LEGO® pieces. From the scary Tyrannosaurus rex to the majestic Triceratops, they've all been carefully recreated.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Consultar horarios en web /
Check timetables on the website

DESDE / FROM 10€ (Menores 3 años gratis /
Kids under 3 go free)
jurassicworldspain.es

NIÑOS / KIDS



CIRCO PRICE EN NAVIDAD. LA CASA DEL ÁRBOL

HASTA / UNTIL 6 ENE / JAN

→ Teatro Circo Price

Ronda de Atocha, 35
📍 EMBAJADORES / LAVAPIÉS /
ESTACIÓN DEL ARTE

Consultar horarios en web /
Check timetables on the
website

10,50-30€
teatrocircoprince.es

Este año, los personajes principales de *Circo Price en Navidad* son Sara y José, dos amigos que comparten su casa de árbol. Al llegar la Navidad tienen tiempo para estar juntos y, cada día, invitan a amigos imaginarios repartidos por todo el planeta para que visiten su espacio mágico en el claro del bosque y así conocer mejor cómo celebran esta festividad en sus lugares de procedencia, sus costumbres y tradiciones. Desde México a Japón, pasando por Brasil o Escocia, descubriremos las fiestas de año nuevo de estos lugares a través de su música, sus bellas imágenes y, sobre todo, de números de circo, los auténticos protagonistas de un espectáculo que celebra el infinito valor de la naturaleza y las tradiciones. La idea y dirección del montaje de esta edición corre a cargo de Emiliano Sanchez Alessi.

This year, the main characters of *Circo Price at Christmas* are Sara and José, two friends who live in a tree house. When Christmas arrives, they have time to be together and every day they invite imaginary friends from around the planet to visit their magical space, set in a forest glade. This way, they can improve their knowledge of how the holidays are celebrated in their friends' countries of origin, and what customs and traditions they involve. From Mexico to Japan to Brazil to Scotland, we discover what kinds of festivities mark the end of the year in these places through music, beautiful images and—above all—circus acts, which take centre stage in a show that celebrates the infinite value of nature and traditions. This edition is based on an original idea by Emiliano Sanchez Alessi, who also directs the production.

KIDS / NIÑOS



01 / IV VIVIDERO

HASTA / UNTIL 10 DIC / DEC

→ Naves del Español en Matadero. Sala Hormigón-Nave 10

Madrid celebra la cuarta edición de este ciclo de teatro familiar, que continúa en el mes de diciembre con la puesta en escena de *Filar*, un espectáculo que incluye danza, marionetas y *videomapping* firmado por Antonella D'Ascenzi (días 2 y 3), y *Madre Tierra*, una pieza con la que la Compañía del Príncipe Totilau nos habla sobre el origen de la vida (días 9 y 10).

Madrid is hosting the fourth edition of this family theatre series, which continues this month with *Filar*, a production by Antonella D'Ascenzi featuring dance, marionettes and video mapping (on the 2nd and 3rd). We'll also be able to enjoy *Madre Tierra*, a show about the origin of life by Compañía del Príncipe Totilau (9th and 10th).

Paseo de la Chopera, 14
 ↗ LEGAZPI

Sáb-dom / Sat-Sun 17h

10€ (Menores de 2 años / Children under 2 years old 1€)
 teatroespanol.es

02 / NAVIDAD EN LA VILLA

22 DIC / DEC-4 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Con una programación para todos los gustos, para todas las edades y para toda la familia, regresa un año más este ciclo navideño que arranca con *Superhéroe*, de El Perro Azul Teatro, un novedoso espectáculo de máscaras y títeres (días 22 y 23). Podremos ver después *Don Quijote nómada*, de bricAbrac Teatro, que obtuvo el Primer Premio de la 12ª edición del Certamen Internacional Barroco Infantil en la 46ª edición del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro (del 26 al 30). Cierra el cartel *El hombre que plantaba árboles*, del 2 al 4 de enero, un verdadero canto, sobrio y austero, a la armonía, que encierra

un vigoroso mensaje contra la destrucción de la vida.

Once again this year, we'll be able to enjoy this Christmas series featuring a programme for all tastes, all ages and for the whole family. The action will kick off with *Superhéroe* by El Perro Azul Teatro, an innovative mask and puppet theatre show (on the 22nd and 23rd). Next, we'll be able to see *Don Quijote nómada* by bricAbrac Teatro, which won first place at the 12th edition of the International Children's Baroque Competition, a contest included in the 46th Almagro International Festival of Classical Theatre (26th to the 30th). The event will come to a close with *El hombre que plantaba árboles*, from 2 to 4 January, a simple ode to harmony with a strong message against the destruction of life.

Plaza de Colón, 4
 ↗ COLÓN

18h; 23 Dic / Dec
 18 & 19:30h

DESDE / FROM 10-12€
 teatrofernangomez.es

01. Madre Tierra. / 02. Don Quijote nómada.



01 / AMAHL Y LOS VISITANTES NOCTURNOS

21 DIC / DEC-7 ENE / JAN

→ Centro Cultural Daoíz y Velarde. Real Teatro de Retiro

Esta ópera del compositor italo-americano Gian Carlo Menotti resulta especial para la época de Navidad. La historia escénica la Noche de Reyes que vive una humilde familia. Una de las piezas operísticas más deliciosas jamás compuestas.

This opera by Italian-American composer Gian Carlo Menotti is perfect for the Christmas season. The story introduces us to a poor family on the eve of the Epiphany. It's one of the most charming operas ever composed.

Plaza de Daoíz y Velarde, s/n
 ↗ PACÍFICO / MENÉNDEZ Pelayo

12h

15-20€
 realteatroderetiro.es



02 / NAVIDAD SOBRE HIELO

15 DIC / DEC-7 ENE / JAN

→ Pabellón Multiusos Madrid Arena

Las populares historias de *Aladino* y *la lámpara maravillosa*, *La reina de las nieves* o *La Sirenita* son algunos de los mundos que podremos descubrir en este emocionante espectáculo de patinaje artístico sobre hielo.

The worlds of the fairy tales *Aladdin and the Magic Lamp*, *The Snow Queen* and *The Little Mermaid* are just some of those we'll discover in this thrilling figure skating show on ice.

Recinto Ferial de la Casa de Campo. Avda. Principal, 18
 ↗ ALTO DE EXTREMADURA / LAGO

Miér-vier / Weds-Fri 16 & 19:30h; Sáb-dom / Sat-Sun 12:30, 16 & 19:30h; 15, 20 & 21 Dic / Dec 19:30h; 25 Dic / Dec 18:30h

DESDE / FROM 10€
 navidadsobrehielo.es



03 / CIRCLASSICA, CIRCO MUNDIAL

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Notas de música y acrobacias se entrelazan en un espectáculo que desafía la gravedad y acaricia el alma. El violín llora, los malabaristas giran y juntos crean un show inolvidable, que cuenta con la participación de más de treinta artistas internacionales.

Music notes and acrobatics weave together in a gravity-defying show that touches the soul. The violin cries, jugglers spin and together they create an unforgettable show featuring more than 30 international artists.

Avda. del Partenón, 5
 ↗ FERIA DE MADRID

Consultar horarios en web / Check timetables on the website

DESDE / FROM 20€
 circlassica.es

PRÓXIMAMENTE COMING SOON



INVERFEST

6 ENE / JAN-4 FEB

El primer gran festival musical del año celebra en este 2024 su décima edición, un aniversario muy especial que vendrá acompañado de otras conmemoraciones, como los cuarenta años sobre los escenarios de Sole Giménez o los veinte de Marwán. Las sedes de Inverfest serán muchas y variadas: Teatro Circo Price, Centro de Cultura Contemporánea Condeduque, Wizink Center, La Riviera, The Music Station, La Paquí, Independance Club, El Sol, Siroco y Gruta 77. Entre los artistas que componen el cartel destacan figuras como Iván Ferreiro, Miguel Poveda, Ede, Rodrigo Cuevas, Salvador Sobral o Kruder & Dorfmeister.

2024 will mark the 10th edition of the first major festival of the year, a very special anniversary that will share milestones with Sole Giménez and Marwán, who are celebrating 40 and 20 years on stage respectively. Inverfest will have a large and varied range of venues: Teatro Circo Price, Condeduque Centre for Contemporary Culture, WiZink Center, La Riviera, The Music Station, La Paquí, Independance Club, El Sol, Siroco and Gruta 77. The line-up will feature prominent artists like Iván Ferreiro, Miguel Poveda, Ede, Rodrigo Cuevas, Salvador Sobral and Kruder & Dorfmeister.

01. Ede.

01 / VIENA EN MADRID

3 ENE / JAN

→ Auditorio Nacional de Música

Los miembros de la Orquesta Filarmónica de Viena nos sumergirán en la elegancia y el encanto vienés tan solo dos días después del famoso Concierto de Año Nuevo de la capital austriaca. En el programa, polkas, vals, galops y marchas de la familia Strauss.

The musicians of the Vienna Philharmonic will envelop us in Viennese elegance and charm just two days after the famous New Year's Concert in the Austrian capital. The programme will feature polkas, waltzes, galops and marches by the Strauss family.

02 / CABALGATA DE REYES / THE THREE KINGS PARADE

5 ENE / JAN

Cada año, los Reyes Magos nos visitan para repartir un sinfín de regalos, esperados por todos los niños. Una tradición que recrea el círculo virtuoso que alimenta nuestra cultura, el de la unión y el respeto entre generaciones. La caravana de Melchor, Gaspar y Baltasar recorrerá el paseo de la Castellana junto a un increíble cortejo.

Every year, the Three Kings visit us to give out countless gifts which are eagerly awaited by the little ones. It's a tradition that recreates the virtuous circle that nurtures our culture, one that's based on unity and

respect down the generations. Melchior, Caspar and Balthazar will parade down Paseo de la Castellana accompanied by an incredible entourage.

03 / NUESTROS ACTOS OCULTOS

16 DE ENE / JAN-3 FEB

→ Teatro Español

Azucena no termina de aceptar su temprana enfermedad, pero esto no le impide acudir junto a Patri, un fiel acompañante, a la llamada de su hija Elena, responsable de un trágico acontecimiento, para huir en un viejo auto por las carreteras perdidas del país. Una obra de Lautaro Perotti, con Carmen Machi, Macarena García y Santi Marín.

Azucena hasn't come to terms with being struck with disease so young. However, that doesn't stop her from rushing to her daughter Elena's side—accompanied by her loyal companion Patri—when she calls after having caused a tragic accident, and helping her flee in an old car down the back roads of the country. This play by Lautaro Perotti stars Carmen Machi, Macarena García and Santi Marín.

04 / FITUR

24-28 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

La Feria Internacional de Turismo de Madrid es la primera cita anual para los profesionales del sector y un escaparate

magnífico para que el público general pueda elegir el destino para sus próximas vacaciones. Un foro único para conocer las nuevas tendencias viajeras.

The Madrid International Tourism Trade Fair is the premier annual event for industry professionals and a fantastic showcase that helps members of the public choose their next holiday destination. It's a unique forum that allows us to discover the latest travel trends.

05 / MADRID FUSIÓN ALIMENTOS DE ESPAÑA

29-31 ENE / JAN

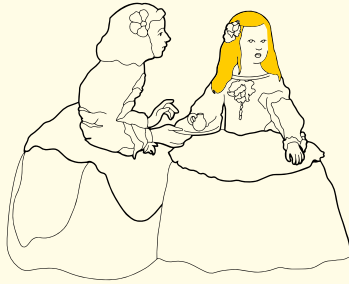
→ Ifema Madrid

Donde todo comienza es el lema sobre el que todo girará en esta nueva edición de la que es la gran cumbre de la gastronomía mundial, el epicentro donde el talento emergente, el conocimiento y la innovación se encuentran.

Where It All Begins is the central theme of this new edition of the world's great culinary summit, the hub where emerging talent, knowledge and innovation all come together.



MUSEOS MUSEUMS



→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO

📍 Paseo del Prado, s/n
📞 91 068 30 01
📍 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h; 24 & 31 Dic / Dec 10-14h
€ 15€
(Gratis / Free: Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h; Dom y fest / Sun & Hols 17-19h)
🔒 Cerrado / Closed 25 Dic / Dec

→ MUSEO REINA SOFÍA

📍 Santa Isabel, 52
📞 91 774 10 00
📍 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA
🕒 Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
€ 12€
(Gratis / Free: Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 12:30-14:30h; 6 Dic / Dec)
🔒 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA

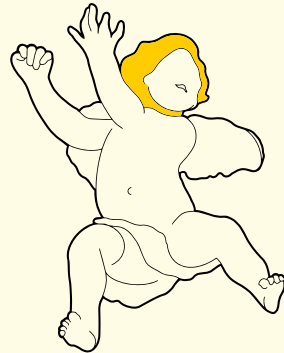
📍 Paseo del Prado, 8
📞 91 791 13 70
📍 BANCO DE ESPAÑA
🕒 Lun / Mon 12-16h; Mar-dom / Tues-Sun 10-19h; 24 & 31 Dic / Dec 10-15h
€ 13€
(Gratis / Free: Lun / Mon)
🔒 Cerrado / Closed 25 Dic / Dec

→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA

📍 Cervantes, 11
📞 91 429 92 16
📍 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ Entrada gratuita / Free entry
(Imprescindible reserva / Reservation necessary)
casamuseolopedevega@madrid.org
🔒 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

📍 Glta. San Antonio de la Florida, 5
📞 91 542 07 22
📍 PRÍNCIPE PÍO
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

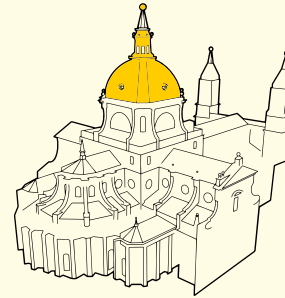


→ GALERÍA DE LAS COLECCIONES REALES

📍 Bailén, 8
📍 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h; 24 & 31 Dic / Dec 10-15h
€ 14€
(Gratis / Free: Lun-jue / Mon-Thur 18-20h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / for EU & South American citizens)
🔒 Cerrado / Closed 25 Dic / Dec

→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

📍 Plaza de las Descalzas, s/n
📞 91 454 88 00
📍 CALLAO
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 6€
(Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h)
🔒 Cerrado / Closed 24 & 31 Dic / Dec



→ MUSEO DE LA CATEDRAL DE LA ALMUDENA

📍 Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
📞 91 559 28 74
📍 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
🔒 Fest cerrado / Hols closed
€ 7€

→ MUSEO DE AMÉRICA

📍 Avda. Reyes Católicos, 6
📞 91 549 26 41
📍 MONCLOA
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun; 6 Dic / Dec)
🔒 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

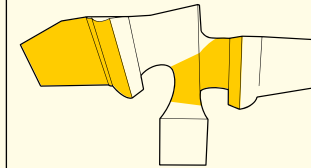
📍 Serrano, 13
📞 91 577 79 12
📍 SERRANO
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h
€ 3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun; 6 Dic / Dec)
🔒 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

📍 Conde Duque, 9-11
📞 91 480 17 66
📍 PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

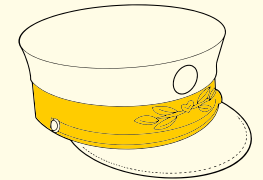
→ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE DE LA CASTELLANA

📍 Paseo de la Castellana, 40
📍 RUBÉN DARÍO



→ MUSEO CASA DE LA MONEDA

📍 Doctor Esquerdo, 36
📞 91 566 65 44
📍 O'DONNELL
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 24, 25, 30 & 31 Dic / Dec



→ MUSEO DEL FERROCARRIL

📍 Paseo de las Delicias, 61
📞 91 539 00 85
📍 DELICIAS
🕒 Lun-vier / Mon-Fri 9:30-15h; Sáb y fest / Sat & Hols 10-19h; Dom / Sun 10-15h
€ 7€ (Lun-vier / Mon-Fri); 5€ (Sáb-dom / Sat-Sun)
🔒 Cerrado 25 Dic / Dec

→ MUSEO DE CERA

📍 Paseo de Recoletos, 41
📞 91 319 93 30 / 91 078 24 49
📍 COLÓN
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 11-19h
€ 19€; Niños (4-14) / Children (4-14): 14€

→ MUSEO CERRALBO

📍 Ventura Rodríguez, 17
📞 91 547 36 46
📍 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun; 6 Dic / Dec)
🔒 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO GEOMINERO

📍 Ríos Rosas, 23
📞 91 349 57 00
📍 RÍOS ROSAS
🕒 Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

PLEASE NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

→ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

📍 Fuencarral, 78
📞 91 701 18 63
📍 TRIBUNAL
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec



→ MUSEO ICO

📍 Zorrilla, 3
📞 91 420 12 42
📍 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h;
Dom y fest / Sun & Hols & 24 & 31 Dic / Dec 10-14h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
📅 Cerrado / Closed 25 Dic / Dec

→ MUSEO / C. A. V.

LA NEOMUDÉJAR
📍 Antonio Nebrija, s/n
📞 91 528 33 49
📍 MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA
🕒 Miér-dom / Weds-Sun 11-15h & 17-21h
€ **5-6€**

→ MUSEO LÁZARO GALDIANO

📍 Serrano, 122
📞 91 561 60 84
📍 RUBÉN DARÍO
🕒 Mar-miér y vier-dom / Tues-Weds & Fri-Sun 9:30-15h; Jue no festivos / Thur that are not holidays 16:30-19:30h
€ **7€ (Gratis / Free: Jue / Thur 16:30-19:30h)**
📅 Cerrado / Closed 24 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

📍 Alfonso XII, 68
📞 91 530 64 18
📍 ATOCHA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom / Sun 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun; 6 Dic / Dec)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

📍 Montalbán, 12
📞 91 532 64 99
📍 BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h, Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun; 6 Dic / Dec)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

📍 José Gutiérrez Abascal, 2
📞 91 411 13 28
📍 GREGORIO MARAÑÓN
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-17h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h; 24 & 31 Dic / Dec 10-15h
€ **7€ (Gratis / Free: Dom / Sun 17-20h, excepto previos a festivos / except if it's the eve of a public holiday)**
📅 Cerrado / Closed 25 Dic / Dec

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO

📍 San Mateo, 13
📞 91 448 01 63
📍 TRIBUNAL
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun; 6 Dic / Dec)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO NAVAL

📍 Paseo del Prado, 3
📞 91 523 85 16
📍 BANCO DE ESPAÑA
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ **3€ (Aportación voluntaria / Voluntary contribution)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO DE SAN ISIDRO. LOS ORÍGENES DE MADRID

📍 Plaza de San Andrés, 1
📞 91 366 74 15
📍 LA LATINA
🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-20h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO SOROLLA

📍 Pº General Martínez Campos, 37
📞 91 310 15 84
📍 IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun; 6 Dic / Dec)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ MUSEO TAURINO DE LAS VENTAS

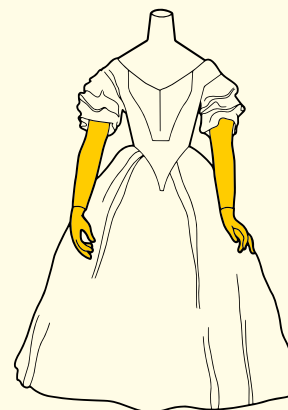
📍 Alcalá, 237
📞 91 276 12 87
📍 VENTAS
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
€ **Entrada gratuita / Free entry**

→ MUSEO TIFLOLÓGICO

📍 La Coruña, 18
📞 91 589 42 19
📍 ESTRECHO
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-15h & 16-19h; Sáb / Sat 10-14h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
📅 Cerrado fest / Closed Hols

→ PALACIO DE LIRIA

📍 Princesa, 20
📍 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
🕒 Lun / Mon 10:15-12:30h; Mar-dom / Tues-Sun 10:15-12:30h & 16:15-19:15h
€ **15€ (Gratis / Free: Lun no festivos / Mon that are not holidays 9:15 & 9:45h)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec



→ MUSEO DEL TRAJE

📍 Avda. de Juan Herrera, 2
📞 91 550 47 00
📍 CIUDAD UNIVERSITARIA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 19-22:30h, Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun; 6 Dic / Dec)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ PALACIO REAL DE EL PARDO

📍 Manuel Alonso, s/n. El Pardo
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ **9€ (Gratis / Free: Miér y dom 15-18h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Sun 15-19h for EU & South American citizens)**
📅 Cerrado / Closed 24 & 31 Dic / Dec

→ PALACIO REAL DE MADRID

📍 Bailén, s/n
📍 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h; Dom / Sun 10-16h
€ **12€ (Gratis / Free: Lun-jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Mon-Thur for EU & South American citizens: 16-18h)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

📍 Alcalá, 13
📞 91 524 08 64
📍 SOL / SEVILLA
🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-15h
€ **9€ (Gratis / Free: Miér no festivos / Weds that are not holidays 6 Dic / Dec)**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

→ REAL FÁBRICA DE TAPICES

📍 Fuenterrabía, 2
📞 91 434 05 50
📍 MENÉNDEZ PELAYO
🕒 Lun-jue / Mon-Thur 10, 11, 12, 13 & 16h; Vier / Fri 10, 11, 12 & 13h (Imprescindible reserva / Reservation necessary visitasmuseo@realfabricadetapices.com)
€ **6€**

→ REAL OBSERVATORIO DE MADRID

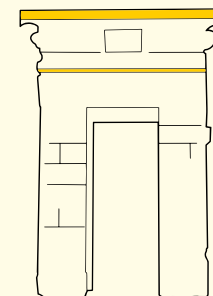
📍 Alfonso XII, 3
📞 91 597 95 64
📍 ATOCHA
🕒 Vier / Fri 16:30h; Sáb / Sat 12 & 16:30h; Dom / Sun 10:30 & 12:30h
€ **5€**

→ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

📍 Plaza de la Encarnación, 1
📍 ÓPERA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **6€ (Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h)**
📅 Cerrado / Closed 24 & 31 Dic / Dec

→ TEMPLO DE DEBOD

📍 Ferraz, 1
📞 91 366 74 15
📍 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-19h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
📅 Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec



MUSEOS
MUSEUMS

DIVERSIÓN EN ENTERTAINMENT

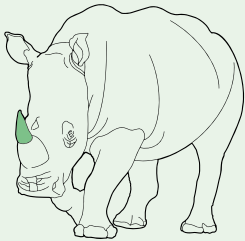
→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID

📍 Casa de Campo
📞 91 200 07 95
🚶 BATÁN

🕒 2, 3, 10, 16 & 17 Dic / Dec 12-20h;
6-9, 22-23 & 26-30 Dic / Dec 12-21h
€ Desde / From **22,90€**
parquedeatracciones.es

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o divertidos encuentros con personajes de Nickelodeon como Bob Esponja o las Tortugas Ninja.

Come along with friends and family and be prepared to ride heart stopping roller coasters, climb to vertiginous heights and meet Sponge Bob, Ninja Turtles and other Nickelodeon characters.



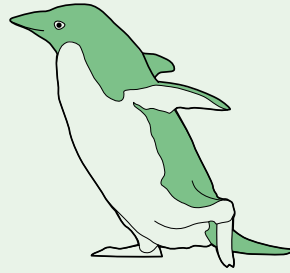
→ ZOO AQUARIUM MADRID

📍 Casa de Campo, s/n
📞 91 154 74 79
🚶 CASA DE CAMPO

🕒 1, 4, 5, 11-15 & 18-22 Dic / Dec 11-17h; Sáb-dom / Sat-Sun & 6-8 & 25-29 Dic / Dec 11-18h; 24 & 31 Dic / Dec 11-16h
€ Desde / From **19,90€**
zoomadrid.com

En total, más de 6000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28
📞 91 154 74 82

🚶 VALDEBERNARDO

🕒 Vier-dom / Fri-Sun & 6-7 & 25 Dic / Dec 11-18h; Jue / Thur & 1 & 26-27 Dic / Dec 11-17h; 24 & 31 Dic / Dec 11-16h

€ Desde / From **18,90€**
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ ATLANTIS AQUARIUM

📍 Centro Comercial Intu Xanadú
Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos
📞 91 078 00 81

🕒 Lun-jue / Mon-Thur 12-20h; Vier y dom / Fri & Sun & 6-7 & 26-28 Dic / Dec 12-21h; Sáb / Sat 12-22h; 24 & 31 Dic / Dec 12-18h; 25 Dic / Dec 17-21h

€ Desde / From **9,90€**
atlantisaquarium-madrid.es

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.

→ CASITA MUSEO DE RATÓN PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM

📍 Arenal, 8. 1ª Planta
📞 91 522 69 68; WhatsApp (reservas / reservations): 634 74 27 68

🚶 SOL / ÓPERA / CALLAO

🕒 Consultar web / Check the website
€ **6€**
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía en este mismo lugar, donde en la actualidad un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

→ PARQUE WARNER MADRID

📍 San Martín de la Vega
📞 91 200 07 92

🚶 VILLAVERDE BAJO-CRUCÉ

(Desde allí, autobús 412 / From the Metro station, take bus 412); Tren de Cecanías / Cercanías Regional Train: PINTO (Desde allí, autobús 413; From the train station, take bus 413); Autóbús desde la estación Méndez Álvaro / Bus from Méndez Álvaro)
🕒 Sáb-dom / Sat-Sun & 6-8, 22 & 26-29 Dic / Dec 12-21h
€ Desde / From **29,90€**
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ MUSEUM OF ILLUSIONS

📍 Doctor Cortezo, 8
🚶 TIRSO DE MOLINA
🕒 Lun-jue / Mon-Thur 11-21h; Vier & 5 Dic / Dec 11-22h; Sáb / Sat & 9 Dic / Dec 9:30-23h; Dom / Sun & 10 Dic / Dec 9:30-22h

€ **10€** Niños (4-12 años) / Children (4-12); **14€** Adultos / Adults
museumofillusions.es

Trucos entretenidos y fascinantes que nos enseñan cómo funciona el cerebro humano.

Fascinating and entertaining tricks teach us how the human brain works.



→ ESPACIO ABIERTO QUINTA DE LOS MOLINOS

📍 Quinta de los Molinos. Alcalá, 527
🚶 SUANZES
🕒 Consultar web / Check the website espacioabiertoqm.com

En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.

→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE

📍 Parque de El Retiro.
Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n
🚶 RETIRO
🕒 Consultar web / Check the website teatrotiteresretiro.es

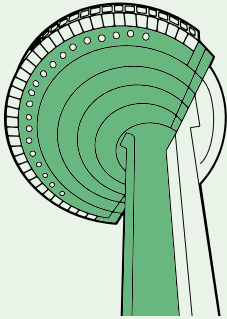
Casi todos los sábados y domingos del año, el Teatro de Títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

Todos estos espacios pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs.

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website.

OCCIO LEISURE



→ FARO DE MONCLOA

📍 Avda. de la Memoria, 2

☎ 91 056 31 46

🚶 MONCLOA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
(última subida / last visit 19:30h);
24 & 31 Dic / Dec 9:30-17h (última
subida / last visit 16:30h); 25 Dic /
Dec 11-20h

€ 4€; Niños (7-14 años): 2€;
Menores de 6 años: 1€ /
4€; Kids (7-14): 2€; Kids under 6: 1€.
tienda.madrid-destino.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ MIRADOR MADRID

→ Palacio de Cibeles

📍 Plaza de Cibeles, 1

☎ 91 480 00 08

🚶 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:30-14h &
16-19:30h (última subida / last visit
13:30 & 19h)

€ 3€; Niños (2-14 años): 2,25€;
Menores de 2 años: 1€ / 3€;
Kids (2-14): 2,25€; Kids under 2: 1€.

🚪 Cerrado / Closed 24, 25 & 31
Dic / Dec

tienda.madrid-destino.com

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers a views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.

→ TOUR BERNABÉU

📍 Estadio Santiago Bernabéu.

Avda. Concha Espina, 1

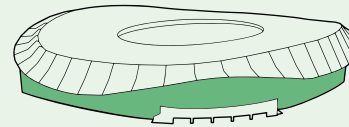
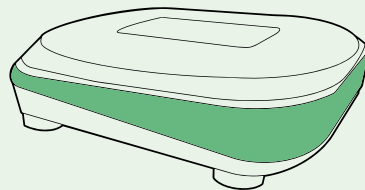
☎ 91 398 43 70

🚶 SANTIAGO BERNABÉU

Consultar horarios y precios en /
Check timetables and prices at
realmadrid.com/tour-bernabeu

El Tour del Bernabéu permite el acceso a uno de los estadios más emblemáticos del mundo para conocer la historia del Real Madrid. A través de las pantallas interactivas podremos revivir momentos inolvidables en su museo, en el que se exhiben sus 14 Champions League.

The Bernabéu Tour invites visitors to one of the most emblematic stadiums in the world to learn more about the history of Real Madrid. At the museum, you can relive some of the team's most memorable moments with the museum's interactive screens and see 14 Champions League trophies up close.



→ TERRITORIO ATLETI (MUSEO / MUSEUM + TOUR)

📍 Estadio Civitas Metropolitano.

Avda. Luis Aragonés, s/n

(acceso / access Puerta 10)

☎ 91 365 09 31 / 91 726 04 03

🚶 ESTADIO METROPOLITANO

Consultar horarios y precios en /
Check timetables and prices at
atleticodemadrid.com

Un recorrido por el estadio del club Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario del equipo rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa.

A tour of Atlético de Madrid's stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room.

→ LEGENDS. THE HOME OF FOOTBALL

📍 Carrera de San Jerónimo, 2

🚶 SOL

🕒 Lun-vier / Mon-Fri 12-14:30h &
15-20:30h; Sáb-dom / Sat-Sun 10-
14:30h & 15-20:30h

€ Desde / From 21,30€
legends.football

Son 6000 las piezas que componen esta colección, aunque solo están expuestas 500. Hay balones, botas, medallas, trofeos... Pero, sobre todo, camisetas. Indumentarias históricas de Di Stéfano, Pelé, Maradona, Johan Cruyff, Messi y Cristiano Ronaldo, forman parte, entre otras muchas, de las grandes joyas de la corona de este museo.

The collection consists of 6,000 items, although only 500 are on display. There are balls, football boots, medals and trophies, but more than anything, there are football jerseys. Historic kits worn by Di Stéfano, Pelé, Maradona, Johan Cruyff, Messi and Cristiano Ronaldo, among many others, are the jewel in the crown of this museum.



→ EMBARCADERO DEL PARQUE DE EL RETIRO / EL RETIRO PARK LAKE

📍 Parque de El Retiro

Paseo de Colombia, 2

☎ 91 574 40 24

🚶 RETIRO

🕒 Desde / From 10h

€ Desde / From 6€

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.

VISITAS GUIADAS ACCESIBLES / ACCESSIBLE GUIDED TOURS

Cuatro recorridos dirigidos a personas con discapacidad y sus acompañantes, con guías profesionales, que tienen lugar de viernes a domingo en español y en grupos de 10 personas, durante el mes de diciembre para conocer el ambiente navideño en nuestra ciudad. Duran dos horas y son gratis. Los temas son: *Tradiciones navideñas, Leyendas, casas encantadas y luces en Navidad, El Ratoncito Pérez y Madrid y Compras típicas de Navidad*. Inscripciones: Centro de Turismo Plaza Mayor (Plaza Mayor, 27) y turismo@esmadrid.com.

There are four itineraries designed for and geared towards people with disabilities and their companions. Offering an insight into Christmas in our city, the tours, which are given in Spanish to groups of 10 people, are led by professional guides from Friday to Sunday throughout the month of December. They last two hours and are free of charge. The themes are: *Christmas Traditions, Legends, Haunted Houses and Lights at Christmas, Ratón Pérez and Madrid and Typical Christmas Shopping*. Sign up: at Plaza Mayor Tourist Information Centre (Plaza Mayor, 27) or via turismo@esmadrid.com.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

DA TOS UTI LES USE FUL IN IN FOR MA TION

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ
MADRID - BARAJAS / AIRPORT

📍 Avda. de la Hispanidad, s/n

☎ 91 321 10 00

🚗 AEROPUERTO T1-T2-T3 /
AEROPUERTO T4

Autobuses / Bus Lines

- Bus Express:

Desde / From Atocha 6-23h; Desde /
From Cibeles 23:30-6h. Paradas /
Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.

- Autobús / Bus line 101 desde /
from Canillejas (T1, T2)

- Autobús / Bus line 200 desde /
from Avenida de América (T1, T2,
T4) - Líneas interurbanas / Long-
distance buses

822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

Autobús Lanzadera / Shuttle bus

Servicio especial gratuito que
conecta las cuatro terminales.

Special free connection service
between the four terminals.

Tren de Cercanías / Suburban Trains
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI

☎ Radio Teléfono Taxi: 91 547 85 00

Tele Taxi: 91 371 21 31

Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 /

91 447 51 80

MADRID CITY CARD

La tarjeta turística oficial de la ciudad de Madrid combina el abono de transporte para turistas con facilidades y descuentos para acceder a una treintena de recursos culturales y de ocio. Está disponible en dos modalidades (adultos y niños) y puede adquirirse con duración de uno (8,40€), dos (14,20€), tres (18,40€), cuatro (22,60€) y cinco días (26,80€) consecutivos (niños: 50% de descuento en las tarifas).

Toda la información en:

citycard.esmadrid.com



Madrid's new official sightseeing pass includes a tourist travel card and allows you to enjoy benefits and discounts on over thirty of the city's cultural and leisure attractions. The pass varies in price depending on the number of consecutive days it's valid for: one (€8.40), two (€14.20), three (€18.40), four (€22.60) or five days (€26.80), and on whether you purchase an adult or a child pass (children get 50% off the price). For more information, visit citycard.esmadrid.com/en



→ EN BICICLETA / BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.

www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO /
LOCAL TRAIN STATION

📍 Paseo de la Florida, esquina

Cuesta de San Vicente

🚗 PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES /
BUS STATION

📍 Méndez Álvaro, 83

☎ 91 468 42 00 / 91 468 45 11

🚗 MÉNDEZ ÁLVARO

www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan / Main bus
companies

Alsa: 902 42 22 42

Socibus: 902 22 92 92

Avanza Bus: 91 272 28 32

→ TRENES / RAILWAY

☎ 91 232 03 20

www.renfe.com

→ ESTACIÓN DE MADRID-
CHAMARTÍN-CLARA CAMPOAMOR /
TRAIN STATION

📍 Agustín de Foxá, s/n

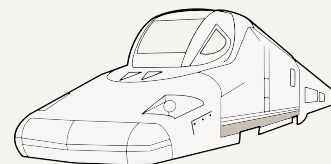
☎ 912 32 03 20: Información

Telefónica y Reserva de Billetes /
Information and Bookings

🚗 CHAMARTÍN

🕒 Horario de Estación / Opening

hours 4:30-00:30h



→ ESTACIÓN DE MADRID-
PUERTA DE ATOCHA-ALMUDENA
GRANDES / TRAIN STATION

📍 Glorieta del Emperador Carlos V

☎ 91 243 23 43

🚗 ATOCHA

🕒 Horario de Estación / Opening

hours 5-1h

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA /
TOURIST INFORMATION

→ Centro de Turismo Plaza Mayor /

Plaza Mayor Tourist Centre

📍 Plaza Mayor, 27

☎ 91 578 78 10

🚗 SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9-20h

→ Plaza del Callao

🚗 CALLAO

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9-20h

→ Paseo del Prado

📍 Plaza de Cánovas del Castillo:

Frente al Museo del Prado / In front
of the Prado Museum

🚗 ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO
DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9-20h

→ Museo Reina Sofía

📍 Santa Isabel, 52. Junto al Museo

Reina Sofía / Next to Reina Sofía
Museum

🚗 ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10-18h

→ Palacio Real / Royal Palace

📍 Requena, esquina Bailén

🚗 ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9-20h

→ CentroCentro

📍 Plaza de Cibeles, 1

🚗 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Cuesta de Moyano

📍 Claudio Moyano. Caseta 1

🚗 ATOCHA / ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10-18h

→ Mercadillo Navidad (Castellana)

📍 Raimundo Fernández Villaverde, 79

🚗 NUEVOS MINISTERIOS

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 12-22h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid
Barajas / Airport Terminal 2

📍 Llegadas entre salas 5 y 6 /

Arrivals between lounges 5 & 6

🚗 AEROPUERTO T1 - T2 - T3

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 8-22h

→ Terminal 4

📍 Llegadas Sala 10 / Arrivals

Lounge 10.

🚗 AEROPUERTO T4

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 8-22h

→ SATE (Servicio de Atención Turística de Emergencia) / Emergency
Tourist Assistance Service

📍 Leganitos, 19. Comisaría de
Centro

🚗 SANTO DOMINGO / PLAZA DE
ESPAÑA / CALLAO

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 8-22h

→ TIENDA CASA DE LA
PANADERÍA

📍 Plaza Mayor, 27

🚗 SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo de tu visita a Madrid.

Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS /
EMERGENCIES

☎ 112

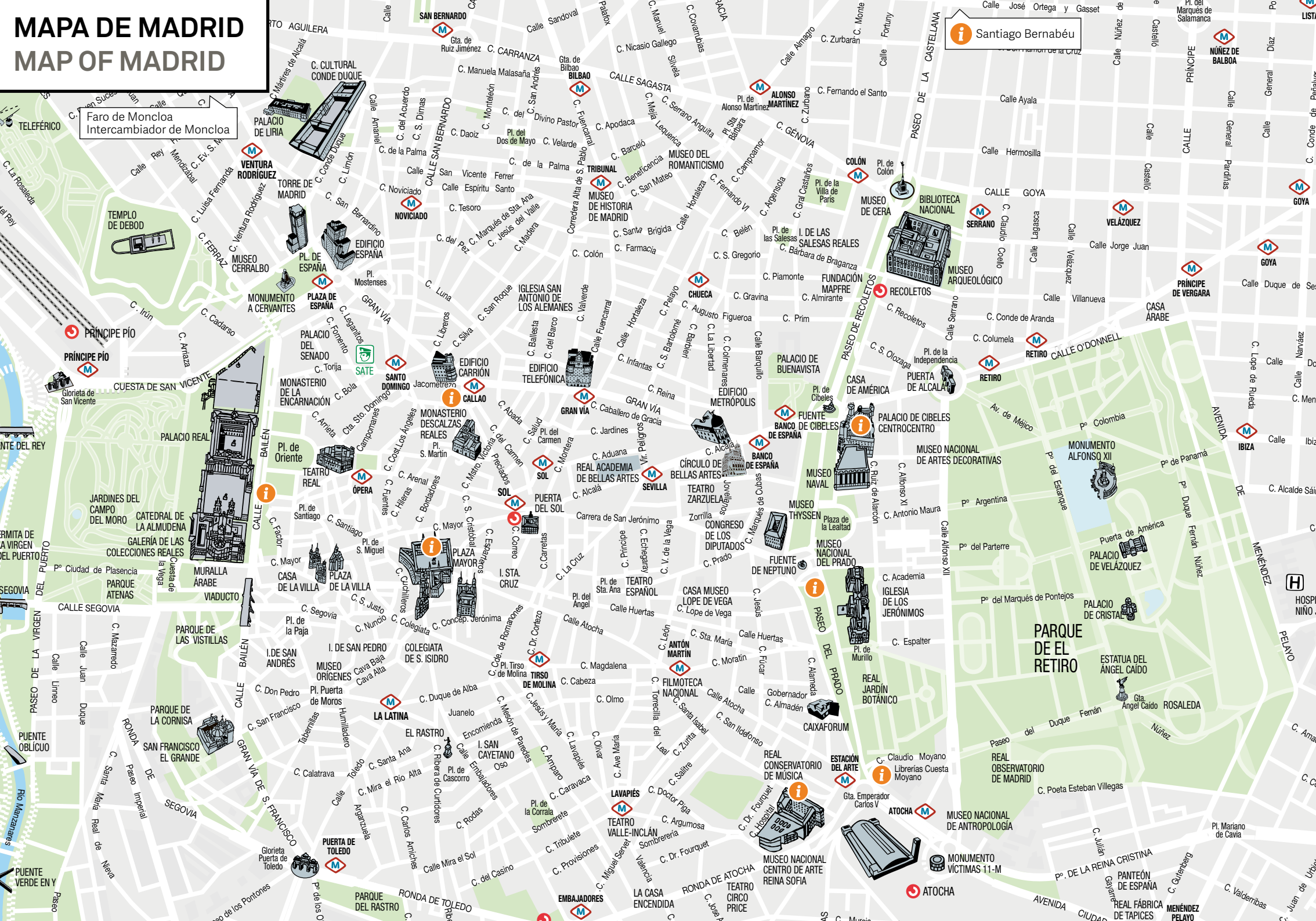
→ OBJETOS PERDIDOS /
LOST AND FOUND

📍 Paseo del Molino, 7

☎ 91 529 82 10

MAPA DE MADRID

MAP OF MADRID



Faro de Moncloa
Intercambiador de Moncloa

Santiago Bernabéu

VENTURA RODRIGUEZ
TORRE DE MADRID

TEMPLO DE DEBOD

PRÍNCIPE PÍO

PRÍNCIPE PÍO

PALACIO REAL

JARDINES DEL CAMPO DEL MORO

CATEDRAL DE LA ALMUDENA

GALERÍA DE LAS COLECCIONES REALES

MURALLA ÁRABE

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

MUSEO CERRALBO

PL. DE ESPAÑA

MONUMENTO A CERVANTES

PALACIO DEL SENADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PLAZA DE LA VILLA

CASA DE LA VILLA

PLAZA MAYOR

PLAZA DE SAN FRANCISCO

MUSEO ORIGENES

LA LATINA

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

NOVIADO

EDIFICIO ESPAÑA

EDIFICIO CARRION

EDIFICIO TELEFÓNICA

EDIFICIO CARRION

MONASTERIO DESCALZAS REALES

REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES

PUERTA DEL SOL

PLAZA MAYOR

PLAZA MAYOR

PLAZA MAYOR

PLAZA MAYOR

PLAZA MAYOR

PLAZA MAYOR

PLAZA MAYOR

PLAZA MAYOR

MUSEO DEL ROMANTICISMO

MUSEO DE CERÁMICA

MUSEO ARQUEOLÓGICO

FUNDACIÓN MAPFRE

EDIFICIO METRÓPOLIS

BANCO DE ESPAÑA

BANCO DE ESPAÑA

MUSEO NAVAL

MUSEO THYSSEN

MUSEO NACIONAL DEL PRADO

MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

BIBLIOTECA NACIONAL

MUSEO ARQUEOLÓGICO

MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

GOYA

SIMBOLOGÍA Key

- Estación accesible / ascensor
Station free access / lift
- Transbordo corto
Metro interchange
- Transbordo largo
Metro interchange with long walking distance
- Cambio de tren
Change of trains
- Metro Ligero
Light Rail
- Cercanías
Suburban railway
- Autobuses interurbanos
Suburban buses
- Autobuses largo recorrido
Interregional bus station
- Terminal autobuses nocturnos
Night bus line terminal
- Autobús exprés aeropuerto
Airport express bus
- Estación de tren
Railway station
- Aeropuerto / Airport
Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias
Fare zones
- ATENCIÓN A LA TARIFA
Validación a la SALIDA
PAY THE RIGHT FARE
Ticket checked at the EXIT
- Atención al cliente
Customer Service
- Oficina de gestión
Tarjeta Transporte Público
Public Transport Card Office
- Objetos perdidos
Lost and found
- Bibliometro
Metro Library
- Productos oficiales Metro
Official Metro merchandising
- Aparcamiento disuasorio gratuito
Free park and ride
- Aparcamiento disuasorio de pago
Paid park and ride
- Estacionamiento de bicicletas
Bicycle parking
- Espacio histórico de Metro
Metro historical space
- Área acceso restringido
para vehículos privados
Area with restricted traffic
access
- Tramo temporalmente cerrado
Section temporarily closed

¿Necesitas ayuda?
Need help?

Personal de estaciones e interfonos
Staff and interphones

900 444 404

HORARIO Opening times

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



- 1** Pinar de Chamartín
Valdecarros
- 2** Las Rosas
Cuatro Caminos
- 3** Villaverde Alto
Moncloa
- 4** Argüelles
Pinar de Chamartín
- 5** Alameda de Osuna
Casa de Campo
- 6** Circular
- 7** Hospital del Henares
Pitis
- 8** Nuevos Ministerios
Aeropuerto T4
- 9** Paco de Lucía
Arganda del Rey
- 10** Hospital Infanta Sofía
Puerta del Sur
- 11** Plaza Elíptica
La Fortuna
- 12** MetroSur
- R** Ópera
Príncipe Pío

- 1** Pinar de Chamartín
Las Tablas
- 2** Colonia Jardín
Estación de Aravaca
- 3** Colonia Jardín
Puerta de Boadilla



CIRCO PRICE EN NAVIDAD

24 NOV 2023 > 6 ENE 2024



MEDARDO ROSSO



Medardo Rosso, *Ecce Puer* [He aquí el niño], ca. 1920. Museo Medardo Rosso, Barzio

PIONERO DE LA ESCULTURA MODERNA

Del 22 de septiembre de 2023
al 7 de enero de 2024

Fundación MAPFRE
Paseo de Recoletos, 23. Madrid

Reserva ya tus entradas
exposiciones.fundacionmapfre.org

Fundación
MAPFRE

Exposición organizada con la
colaboración del Museo Medardo Rosso

MUSEO
MEDARDO ROSSO